



**INSTITUTO LATINO-AMERICANO DE ARTE,
CULTURA E HISTÓRIA (ILAACH)**

CINEMA E AUDIOVISUAL

HA MBA'ÉRE?

Guión de Largometraje

MARIA AMANDA JOSE GARCIA ALVAREZ

Foz do Iguaçu
2025



**INSTITUTO LATINO-AMERICANO DE ARTE,
CULTURA E HISTÓRIA (ILAACH)**

CINEMA E AUDIOVISUAL

HA MBA'ÉRE?

Guión de Largometraje

MARIA AMANDA JOSÉ GARCÍA ÁLVAREZ

Trabalho de Conclusão de Curso
apresentado ao Instituto Latino-Americano
de Arte, Cultura e História da Universidade
Federal da Integração Latino-Americana,
como requisito parcial à obtenção do título
de Bacharel em Cinema e Audiovisual.

Orientador: Prof. Dr. Eduardo Dias Fonseca

Foz do Iguaçu
2025

MARIA AMANDA JOSÉ GARCÍA ÁLVAREZ

HA MBA'ÉRE?

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao Instituto Latino-Americano de Arte, Cultura e História da Universidade Federal da Integração Latino-Americana, como requisito parcial à obtenção do título de Bacharel em Cinema e Audiovisual.

BANCA EXAMINADORA

Orientador: Prof. Dr. Eduardo Dias Fonseca
UNILA

Profa. Dra. Camila Da Silva Marques
UNILA

Profa. Dra. Virginia Osorio Flores
UNILA

Foz do Iguaçu, 10 de março de 2025

Hasta los ciento y un años vamos a ser
bebés de Papá y Mamá...

“En Paraguay seguimos esperando lo que va a venir. Estamos detenidos en el tiempo.”
Paz Encina

AGRADECIMIENTOS

Dedico este trabajo a mis padres, Nelson García y Fanny Álvarez, quienes me ofrecieron la oportunidad de salir de casa para perseguir mis sueños académicos. Gracias por su apoyo inquebrantable y por comprender que mi ausencia era necesaria para avanzar en mi camino profesional, incluso cuando eso significaba estar lejos de ustedes.

A mis hermanos, que han sido el pilar para mamá y papá mientras yo continúo mi viaje a más de trescientos kilómetros de distancia. Agradezco su confianza en mí y en mi futuro, y me comprometo a que, tarde o temprano, los haré sentir que este sacrificio ha valido la pena. Aunque... ¡Espero que tengan un plan B por si acaso!

A Eduardo Fonseca, quien desde el primer momento apostó por mí y por mi potencial como cineasta y artista. Su apoyo constante, su fé en mis capacidades y su orientación valiosa han sido fundamentales para que pudiera llegar hasta aquí. Sin su influencia, este logro no sería posible.

A Alexis Valiente, por haberme permitido ser yo misma en los momentos más difíciles, por acompañarme de alguna forma, haciéndome reír cuando más lo necesitaba y recordándome que llorar también es parte del proceso para seguir adelante. Tu presencia fue la daga que deshizo la tormenta interna, permitiéndome encontrar la calma para continuar.

A todos mis amigos **nacionales** e **internacionales** que comparten mi pasión por el arte y han sido una fuente constante de inspiración para mí: su talento es increíble. No quiero que renuncien a los sueños que alguna vez me han contado. Sería imposible mencionarlos a todos, pero el arte trasciende fronteras. Nos encontraremos en el infierno, ardiendo de amor por el arte.

RESUMO

O presente trabalho desenvolve a criação de um roteiro de longa-metragem intitulado **HA MBA'ÉRE?**, com o propósito de ressaltar a importância da língua guarani dentro da cultura paraguaia. Em um contexto no qual muitos paraguaios, incluindo a autora, não falam o idioma, o roteiro busca refletir sobre a identidade e a memória cultural. O título, que em guarani significa “e por quê?” de forma enfática, representa essa busca identitária. A história se passa na região da Cordilheira do Paraguai, especificamente em Itacurubi, e explora a migração, a resistência cultural e a transmissão da memória por meio de símbolos como o plata yvyguy e o tereré. Baseando-se em teorias da narrativa e da escrita de roteiros, este trabalho busca contribuir para a preservação do guarani como um elemento essencial do patrimônio cultural paraguaio, deixando uma marca para as futuras gerações.

Palavras-chave: Guarani; identidade cultural; memória; roteiro cinematográfico; preservação cultural; Paraguai.

RESUMEN

El presente trabajo desarrolla la creación de un guión de largometraje titulado **HA MBA'ÉRE?**, con el propósito de resaltar la importancia del idioma guaraní dentro de la cultura paraguaya. En un contexto donde muchos paraguayos, incluida la autora, no hablan el idioma, el guión busca reflexionar sobre la identidad y la memoria cultural. El título, que en guaraní significa “¿y por qué?” de manera enfática, representa esta búsqueda identitaria. La historia se sitúa en la región de la Cordillera del Paraguay, específicamente en Itacurubí, y explora la migración, la resistencia cultural y la transmisión de la memoria a través de símbolos como el *plata yvyguy* y el *tereré*. Basándose en teorías de la narrativa y la escritura de guiones, este trabajo busca contribuir a la preservación del guaraní como un elemento esencial del patrimonio cultural paraguayo, dejando una huella en las futuras generaciones.

Palabras clave: Guaraní; identidad cultural; memoria; guión cinematográfico; preservación cultural; Paraguay.

ÍNDICE

1. FICHA TÉCNICA Y STORYLINE.....	7
2. GUIÓN.....	8
3. PRESENTACIÓN.....	73
4. JUSTIFICATIVA.....	75
5. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	77
5. SINOPSIS.....	82
7. RELATORIO CRITICO.....	83
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	86
ANEXOS.....	87
ANEXO A - CERTIFICADO DE REGISTRO DE GUIÓN.....	87
ANEXO B - PERSONAJES PRINCIPALES.....	88
ANEXO C - PERSONAJES SECUNDARIOS.....	96
ANEXO D - PERSONAJES TERCARIOS.....	99
ANEXO E - REFERENCIA VISUAL DE LOS PERSONAJES.....	100

1. FICHA TÉCNICA Y STORYLINE

NOMBRE DEL PROYECTO: HA MBA'ÉRE? (¿y por qué?)

GÉNERO: Drama, ficción.

FORMATO: Largometraje.

DURACIÓN: 90min.

STORYLINE: Ángel viaja a Paraguay buscando por su identidad, pero lo que se enfrenta es un país atrapado entre la memoria y el olvido.

2. GUIÓN

HA MBA'ERE?

escrito por

Amanda Garcia

En homenaje a todos los paraguayos que no hablan guaraní

Copyrighth 2025, por
Maria Amanda José García
Álvarez.

mariaamandajose@gmail.com

1 **INT. CASA DE INFANCIA DE ÁNGEL EN MADRID - DÍA**

Ángel, de 5 años, está sentado en el suelo del salón, jugando con unos autitos. Su madre, de 30 años, habla por teléfono en guaraní, sentada en el sofá. La conversación es animada y llena de risas, pero Ángel no entiende lo que dice su madre. A pesar de su curiosidad, pronto pierde la concentración y vuelve a sus juguetes.

La madre, notando que Ángel se ha distraído, toma una fotografía de la mesa de centro. Es una foto de ella misma frente a una cascada en Paraguay.

MAMÁ DE ÁNGEL
(sonriendo)
Ángel, mira esta foto. ¿Ves qué linda
es mamá en esta cascada?

Ángel deja sus autitos y toma la foto con cuidado, observándola sonriente pero pierde el interés a los minutos. Guarda la foto entre sus juguetes mientras su madre vuelve a la llamada, pero su risa ahora es menos animada.

2 **INT. APARTAMENTO DE ÁNGEL EN LAVAPIÉS, MADRID - DÍA**

Se muestra a Ángel González (25) trabajando en su escritorio, traduciendo documentos en su computadora. La cámara recorre su apartamento, lleno de libros de historia y antropología, plantas y recuerdos de viajes. Revisa su último cajón de la mesa, encuentra una fotografía antigua.

Ángel se detiene un momento, mirando la foto, se aprecia una mini cascada y su madre posando.

Ángel cuelga la fotografía en la pared, pero antes toma una foto de la fotografía con su celular, sosteniéndose entre sus manos mientras la mira de cerca, sumido en sus pensamientos.

Coloca la fotografía en la pared, va hacia el escritorio y se sienta. Su mirada se pierde por un momento mientras mira la fotografía colgada.

Sentado en su silla dándose vueltas lentamente mientras su mente procesa los recuerdos.

3 **INT. CAFÉ EN LAVAPIÉS - TARDE**

Ángel está sentado en una mesa de la esquina, concentrado en su laptop. Revisa correos electrónicos hasta que su celular vibra. Lo toma y ve un mensaje de su madre. Ella le ha enviado varias fotos antiguas de Paraguay.

Created using Celtx

El mensaje dice: Aquí para que veas lo hermosa que es tu madre desde siempre, y para que veas el Paraguay donde vivía yo.

Ángel sonríe al ver las imágenes, cada una mostrando a su madre en diferentes lugares del país. Su dedo se detiene en una foto en particular: la misma cascada que recuerda de la foto en su apartamento.

Se queda mirando la pantalla, tocando la imagen con la punta de los dedos, como si quisiera absorber cada detalle. Sus ojos brillan con una mezcla de nostalgia y curiosidad.

Se guarda el teléfono en el bolsillo y cierra la laptop, decidido a seguir ese impulso

4 **INT. SALÓN CASA DE LA MADRE DE ÁNGEL - NOCHE**

La mesa está puesta para dos. Su madre (50), con uniforme de trabajo, está sirviendo la comida. Ángel toma asiento.

ÁNGEL

(mientras se sienta)

Mamá, ¿por qué nunca volvimos a Paraguay?.

MAMÁ DE ÁNGEL

(evadiendo la pregunta mientras sirve)

Aquí en España tenemos todo lo que necesitamos, Ángel.

ÁNGEL

(cuestionando)

Encontré una foto tuya frente a una cascada. ¿Dónde está?.

MAMÁ DE ÁNGEL

(incomoda)

Eso fue hace mucho tiempo, en un lugar que ya no existe para mí.

ÁNGEL

(persistente)

¿En qué ciudad? ¿Por qué nunca me hablaste de esto?.

La madre suspira, evitando hacer contacto visual.

MAMÁ DE ÁNGEL

(con un tono más serio)

Porque lo importante está aquí, en nuestro presente. No hay nada para ti en Paraguay.

ÁNGEL

(levantando la voz ligeramente)

No conocí a mi padre, no hablas de Paraguay, y ni siquiera me enseñaste guaraní. Es irónico que sea traductor, pero no puedo traducir mi propia historia.

La tensión aumenta mientras ambos se quedan en silencio, comiendo en un ambiente incómodo.

FUNDE A NEGRO: NECESITO INDICAR QUE PASO UNOS DIAS

5 **INT. APARTAMENTO DE ÁNGEL - MAÑANA**

Ángel está empacando su maleta. Su madre entra al cuarto, observando con preocupación.

MAMÁ DE ÁNGEL

(preocupada)

¿De verdad quieres ir a Paraguay? No tiene sentido, Ángel. ¿Para qué vas?.

ÁNGEL

(convencido)

Quiero conocer Paraguay, entender de dónde vengo.

MAMÁ DE ÁNGEL

(con tono serio)

El guaraní no te servirá de nada. Tu futuro está aquí, en España. ¿Por qué no lo entiendes?

ÁNGEL

(con dolor)

Porque necesito respuestas, mamá. Respuestas que no he encontrado aquí.

La madre baja la mirada, sabiendo que no puede detener a su hijo. Ángel cierra su maleta.

FUNDE A NEGRO

Created using Celtx

6 **INT. AEROPUERTO DE MADRID - DÍA**

Ángel vestido con un abrigo gigante, se despide de su madre en el aeropuerto.

MAMÁ DE ÁNGEL
Cuidate Ángel.

ÁNGEL
Mamá voy a estar bien.

Ángel mira a la madre con tensión pero a los segundos va relajándose.

MAMÁ DE ÁNGEL
(preocupada)
Yo sé, pero...

Ángel interrumpe a su madre.

ÁNGEL
Mamá voy a estar bien, no te preocupes. ¿No hablaste con los abuelos verdad?

La madre ignora la pregunta. Ángel se da cuenta pero se suaviza pone las dos manos juntas pidiendo la bendición a la madre.

MAMÁ DE ÁNGEL
(tristeza)
¡Que Dios te bendiga mi hijo!

Ángel camina hacia la puerta de embarque.

FUNDE A NEGRO

7 **EXT. AEROPUERTO SILVIO PETTIROSSI, ASUNCIÓN - DÍA**

Ángel llega a Paraguay. Sale del aeropuerto y se encuentra con el calor extremo de Paraguay. Se saca el abrigo y lo pone encima de su maleta.

Muchas personas hablando en Jopara.

DESCONOCIDO
(riendo)
Acá hace calor mi hijo, al pedoite trajiste esa campera.

Created using Celtx

ÁNGEL
Sí, es que vengo de España, es
invierno allí.

Ángel mira por todos lados y a lo lejos ve un cartel de taxis, mientras que se va acercando escucha música (cumbia) proveniente del auto, y le hace una señal preguntando si se puede subir.

8 **INT. TAXI - DÍA**

Ángel sube en el maletero del auto su maleta, observando los alrededores con curiosidad. El taxista (40), un hombre amigable, comienza a conversar con él.

TAXISTA
(en tono bromista)
¿Extranjero verdad?

ÁNGEL
(Riendo)
¿Se nota mucho?

TAXISTA
Hee, y digamos que sí, tu campera te
delata todo ¿Español verdad?.

El taxista en el asiento de a lado con su tereré, con el cinturón de seguridad, se sirve mientras maneja, Ángel observa detenidamente la acción del señor.

ÁNGEL
No, no Paraguayo solo que me crie en
España, No me fije en la temperatura,
creo que fue un error.

TAXISTA
(Con tono amigable)
¿Como te llamas vos?

ÁNGEL
Ángel González

El taxista levanta las cejas, interesado.

TAXISTA
(Bromeando)
¿González de padre o de madre?

Ángel se queda en silencio por un momento, su mirada se pierde por un momento. Finalmente, responde con un tono más

Created using Celtx

bajo, casi melancólico.

ÁNGEL

De Madre.

El taxista se da cuenta de la situación, y cambia de tema.

TAXISTA

Bienvenido Ángel entonces.. Acá para calmar el calor tereré lo que tomamos, un shorticito si trajiste ya te salva todo.

ÁNGEL

¿Tereré? ¿Es lo que estas tomando?

TAXISTA

Sí ¿Quieres probar? rico es, refrescante con este calor

El taxista le ceba el tereré y le pasa a Ángel.

TAXISTA

No muevas nomás la bombilla, porque se va a armar un quilombo

Ángel agarra la guampa y toma el tereré, y se queda analizando el sabor.

ÁNGEL

Interesante el sabor, tiene menta.

TAXISTA

Sí, la yerba es lo que le da ese sabor, pero también yo le pongo remedio a mi tereré, acá le decimos tereré campana.

Ángel queda confundido por el "remedio", le pasa la guampa al taxista.

ÁNGEL

¿Remedio? ¿Es un medicamento?

TAXISTA

Así les llamamos acá en Paraguay a los yuyos, las hierbas medicinales. Son lo que usamos para curar cualquier mal. Desde un dolor de panza hasta el mal de ojo.

Created using Celtx

ÁNGEL

Es bastante refrescante, ¿Todo el mundo toma?

TAXISTA

Sí, grande, chicos, abuelos, todos tomamos o si con, con este calor no hay quien nos salve, pero el tereré siempre esta ahí.

Ángel mira la ventana y se encuentra con el hermoso paisaje del parque Ñu Guasu.

ÁNGEL

Es hermoso este lugar, se ve mucha naturaleza, en la capital de España no se ve esto.

TAXISTA

El aeropuerto está en Luque, no en Asunción, aunque siempre dicen que está en la capital.

ÁNGEL

(sorprendido)

¿En serio? No lo sabía. Pensé que estaba en Asunción.

TAXISTA

(riendo)

Sí, muchos lo piensa eso. Es algo que decimos para simplificar nomás. Luque es una ciudad que esta a lado, pero si te fijas allate es Asuncion.

El taxista apuntando un viaducto a lo lejos.

TAXISTA

Aca esto lado es la autopista Silvio petirossi y al otro lado se llama Aviadores del chaco y ese ya es Asuncion.

ÁNGEL

Ah, interesante... pensé que estábamos más lejos de Asunción, cuando salí del aeropuerto, me habló un señor pero no entendí lo que dijo.

TAXISTA

Seguro te hablo en jopara. La mayoría

de nosotros hablamos así, una mezcla de los dos idiomas. A veces puede ser un poco confuso para los que vienen de fuera.

ÁNGEL

Sí, ya he escuchado algunas palabras que no entiendo. Va a ser una aventura para mi.

TAXISTA

Lo será, pero es parte de nuestra cultura. en un ratito vos ya te vas a acostumbrar.

ÁNGEL

Espero que sí. Estoy aquí para aprender y disfrutar de todo esto.

TAXISTA

¿A dónde vos te quieres ir?

ÁNGEL

Al centro mismo de Asuncion por favor.

TAXISTA

En 10 min por ahi vamos a llegar, ponete comodo nomas.

Taxista sube en volumen de su radio mientras suena Andy y Martin remixeros. El taxista tIBUTEA la cancion mientras maneja y ceba su tereré, Ángel mira la ventana y el trafico de asuncion, mira a los limpia vidrios, mientras de fondo escucha la cancion.

ÁNGEL

¿Quienes son?

TAXISTA

Son Andy y Martin, buenísimos cantando cumbia. ¿Quieres más tereré?

ÁNGEL

No, te agradezco.

TAXISTA

No seas tímido, acá todo el mundo te va a invitar su tereré santo remedio siempre.

Created using Celtx

Ángel sonrie y mira al taxista disfrutar.

TAXISTA
Ya estamos llegando, preparate nomas ya.

ÁNGEL
Gracias, puedes dejarme cerca de algun hotel o hostal.

CONTINUA:

9 **EXT. CALLE DE ASUNCION - DIA**

TAXISTA
Sii, sin problema, te dejo aca porque viste que todo es un sentido y hay que retomar todo, alla donde esta la señora que vende remedio tenes que irte y en la esquina hay un hostal.

El taxista apunta a una señora mientras estaciona, le ayuda a bajar la maleta a Ángel.

ÁNGEL
Muchas gracias, por cierto soy Ángel.
¿Cuanto es lo que debo pagarte?

TAXISTA
Un gusto Ángel, Luis Alfonso para servirte, 78.650gs, pero redondeamos nomas ya a 79.000 gs

Ángel saca de su billetera un billete de 100.000gs confundido en por la cantidad de ceros que acaba de decir el hombre.

ÁNGEL
Emm, ¿79.000gs me dijiste cierto? creo que con esto me alcanza.

TAXISTA
Te sobra todo, vos me das el 100.000gs y yo te doy 21.000gs

El taxista le pasa un billete de diez mil, diez billetes de dos mil y una moneda de mil.

TAXISTA
(riendo)
Todito mi sencillo te di, ya es ya.

Created using Celtx

Ángel confundido, rie agarra su maleta e intenta recordar la indicación que le dio el hombre, camina por calles de Asunción. Está rodeado de tráfico, vendedores ambulantes y una mezcla de arquitectura moderna y tradicional. Se detiene en el hostel que le indico el taxista. Observa todo y se lo ve muy confundido.

10 **INT. HOSTAL - DÍA**

Ángel se acerca al mostrador de la recepción, donde está la recepcionista (50), una mujer amable pero ocupada.

ÁNGEL

Hola, ¿tienen habitaciones disponibles?

RECEPCIONISTA

Sí, tenemos algunas. ¿Cuánto tiempo te quedas?

ÁNGEL

No estoy seguro todavía. Quizás un par de semanas, es que vengo a pasearme.

RECEPCIONISTA

Está bien, avisame na cuando sepas cuanto tiempo te quedas. Llena este formulario y te doy la llave.

Ángel llena el formulario y recibe la llave.

ÁNGEL

¡Gracias!

RECEPCIONISTA

En el segundo piso a la izquierda es tu pieza, habitacion número 9.

Ángel se dirige a su habitación, sube la escalera y, siguiendo la indicación de la recepcionista, dobla a la izquierda. Encuentra su habitación y entra. Saca una foto de la cascada de la billetera, la coloca en la mesa y luego toma su teléfono para sacar una foto de la foto.

11 **EXT. CALLE DE ASUNCION - NOCHE**

Ángel sale del hostel y comienza a explorar la ciudad. Se siente un poco abrumado pero también intrigado por la energía del lugar, ya que a la noche solamente ciertos puntos de Asunción tienen vida, mira a la izquierda y se ve a lo lejos unas calles sin luz, y luego mira a la derecha y ve personas

sentados en un bar a lo lejos.

Saca su celular del bolsillo mira la hora, 22 p.m en Paraguay y a lado aparece 03 a.m, mientras camina acercándose al bar que se ve a lo lejos

12 **EXT. BAR DE ASUNCION - NOCHE**

Ángel entra al bar, buscando un lugar donde relajarse. Se sienta en una mesa cerca de la barra y pide una cerveza. Mientras espera, su mirada se cruza con **Laura**, una joven en una mesa cercana, que está riendo con sus amigos. Ambos mantienen el contacto visual por un segundo más de lo normal, y luego, Ángel desvía la mirada, algo intrigado.

Laura, aún sonriendo, intercambia un par de palabras con sus amigos, pero no puede evitar lanzar otra mirada hacia Ángel, quien también la observa de reojo.

Justo en ese momento, **Jorge**, uno de los amigos de Laura, al hacer un gesto exagerado con la mano, accidentalmente derrama su cerveza sobre Ángel.

JORGE
(avergonzado)
¡Uy, disculpame hermano! No fue mi intención.

ÁNGEL
(sonriendo, mientras limpia su mesa con servilletas)
No te preocupes, pasa en las mejores familias.

LAURA
(riendo)

Ya que mojamos tu mesa, ¡lo mínimo que podemos hacer es invitarte a sentarte con nosotros!

ÁNGEL
(sonriendo)
No, no hace falta, no quiero incomodarlos.

LAURA Y AMIGOS
No, no es ninguna molestia.

Rodrigo se acerca y le ofrece un lugar junto a ellos.

Uno de los jóvenes, Rodrigo (27), lo mira con curiosidad y

Created using Celtx

luego sonrío.

RODRIGO

(alegre)

¡Hola! ¿Como estas?, disculpa que te este personaje te haya derramado la cerveza.

ÁNGEL

No te preocupes, son cosas que pasan.

RODRIGO

Tenes un acento distinto, ¿de donde sos?

ÁNGEL

Nací en Paraguay pero vivi toda la vida en España.

Todos los otros jovenes mirando a Ángel de manera sonriente.

RODRIGO

¡Que bueno! Yo soy Rodrigo, y estos son Camila, Jorge y Laura, un gusto.

TODOS

¡Hola! un gusto.

Ángel sorprendido por la amabilidad, sonrie y se sienta a lado de ellos.

LAURA

¿Cuando llegaste a Asuncion?.

ÁNGEL

Llegue hoy mismo. Ha sido un día largo.

JORGE

Vas a ver que te va a encantar Paraguay, solamente que te vas a tener que acostumbrar a su ritmo.

CAMILA

Y si necesitas cualquier cosa, no dudes en preguntarnos, te voy a dar mi número, más 595 987 634 524, escribinos y ahí hacemos un grupo de whatsapp para que cualquier cositas nos preguntes.

Created using Celtx

Ángel saca su celular del bolsillo y comienza a anotar los números que le dictaron. Mientras Jorge y Laura miran el menú

RODRIGO

¡Nos avisas y ya!, tenes demasiadas cosas que conocer, la comida de Paraguay te va a encantar.

LAURA

Hablando de comida, vamos a pedir una picada de carne con mandioca frita, empanaditas y una torre más de cerveza.

ÁNGEL

Me parece bien, yo no tomo tanto alcohol pero super.

Laura y Rodrigo van a la caja a pedir la comida, mientras que Ángel comienza a sentirse más relajado.

JORGE

¿Ya sabes lo que quieres conocer mañana?.

ÁNGEL

La verdad que aún no, estoy pensando en recorrer un poco la ciudad.

CAMILA

Yo lo primero que te recomiendo es ir al Mercado 4, solamente que es un quilombo si no conoces, pero si te gusta aventurar.

ÁNGEL

(Confuso)

Disculpa ¿Quilombo? ¿es un burdel?...

CAMILA

(riendo)

No, no, no, quilombo aca significa que es un desastre, un caos, olvide que pueden tener otro significados.

ÁNGEL

¡Entendi! es que me parecio extraño.

JORGE

Es un mercado enorme donde puedes encontrar de todo: comida, ropa,

Created using Celtx

artesanías. Y lo mejor de todo es el
mercadito, un lugar donde sirven
almuerzos puretes, si no te fuiste
ahi, no conociste Paraguay.

Laura llega a la mesa con la picada en mano y Rodrigo con la
torre de cerveza, mientras que Camila, agarra el picante de
la mesa vacía de a lado.

ÁNGEL

¡Excelente! voy a ir a conocer el
mercado e ir al restaurante.

RODRIGO

(sonriendo)

Vamos a llamarle restaurante, pero no
esperes algo high.

LAURA

Sí, tenés que estar siempre alerta.
Pero no te preocupes, vale la pena la
experiencia. Y además, podés comprar
un monton de cosas de marca.

Laura le guiña el ojo a Ángel, mientras que Rodrigo le hace
una seña con las manos para que coma la picada.

ÁNGEL

(sonriendo)

¡Ah okay! entendi

RODRIGO

Si necesitas ayuda para llegar o
cualquier otra cosa, no dudes en
llamarnos. Queremos asegurarnos de que
tengas una buena experiencia aca.

ÁNGEL

(agradecido)

Muchas gracias. En serio, se siente
genial tener a alguien con quien
contar en un lugar nuevo.

Laura sonrie y comienza a servir un vaso de cerveza para
todos.

LAURA

¡Salud por vos y tus aventuras!

TODOS

¡Salud!

Levantán sus vasos y brindan. Ángel se siente más relajado y en casa con sus nuevos amigos. La conversación continúa animadamente, mientras comen la picada, con las empanaditas y disfrutan de la compañía.

RODRIGO

Si te gusta la música, hay muchos bares con música en vivo en el barrio de San Jerónimo, es acá cerquita, literal entras en tu maps y te sale.

CAMILA

Y no te olvides de probar el mbejú y el tereré, son clásicos paraguayos.

Ángel asiente, sintiéndose cada vez más emocionado por todas las recomendaciones.

13 INT. BAR DE ASUNCIÓN - MADRUGADA

La noche avanza y la torre empieza a vaciarse. Los jóvenes terminan sus cervezas y la comida, riendo y disfrutando del tiempo juntos. Laura mira su reloj y nota la hora.

LAURA

(sorprendida)

¡Es tardísimo! ¡Ya son casi las dos de la mañana! y tengo que levantarme a las 8 a.m

RODRIGO

(riendo)

¡No es la primera y tampoco será la última vez!

ÁNGEL

(sonriente)

Ha sido una noche increíble. Gracias por hacerme sentir bienvenido.

CAMILA

Siempre es un placer. Pero creo que es hora de que cada uno vuelva a casa. ¡Nos vemos mañana o cualquier cosa, escribinos!

Created using Celtx

ÁNGEL
(Asintiendo)
Sí, definitivamente. Gracias de nuevo.

14 **EXT. BAR DE ASUNCIÓN - MADRUGADA**

Ángel se despide de sus nuevos amigos y comienza a caminar de vuelta hacia su hostel, toma la decisión de agarrar otro camino. Las calles están desiertas y las luces de las farolas parpadean, creando sombras inquietantes.

Ángel dobla una esquina y ve un grupo de personas a la distancia. Ellos están hablando y riendo, pero él decide no acercarse. Cruza la calle y sigue caminando, acelerando el paso. Mira a su alrededor, notando las sombras y el silencio inquietante.

ÁNGEL
(Murmurando)
Esto no fue una buena idea...

Se encuentra con varias calles sin luz, algunas con perros callejeros que lo observan. El ambiente es tenso y Ángel comienza a escuchar sus latidos.

15 **EXT. HOSTAL - MADRUGADA**

A lo lejos ve el hostel, camina con pasos alargados. Ángel llega al hostel. Con alivio, entra rápidamente.

16 **INT. HOSTAL - MADRUGADA**

Ángel se acerca al mostrador de la recepción, donde está la recepcionista (50), una mujer amable pero ocupada.

RECEPCIONISTA
¡Buenas noches!

ÁNGEL
Voy a pasar a mi habitación, ¡Buenas noches!

Ángel se dirige a su habitación, sube la escalera y siguiendo la indicación que la recepcionista le habai dicho anteriormente que doble a la izquierda y encuentra su habitación.

Ángel entra en su habitación y cierra la puerta con llave. Se deja caer en la cama, exhalando profundamente.

FUNDIDO A NEGRO

17 **INT. HABITACIÓN DEL HOSTAL - MAÑANA**

Ángel se despierta con el sonido de su alarma. Se estira y se levanta lentamente, sintiéndose un poco más descansado después de la larga noche. Entra al baño, se baña.

Sale del baño, se viste, revisa su mochila asegurándose de llevar todo lo necesario: dinero, celular, batería externa y una botella de agua.

18 **INT. ÁREA DE DESAYUNO DEL HOSTAL - MAÑANA**

Ángel baja las escaleras del hostel, siguiendo el aroma de café recién hecho. Ángel se acerca al área del desayuno y se sirve una taza de café y un plato con pan, frutas y queso. Se sienta en una mesa junto a una ventana, mirando el bullicio de la calle.

Ángel saca su celular y entra en el mapa, busca "mercado 4" sale en el dispositivo que es a 20 minutos caminando.

19 **EXT. CALLES DE ASUNCION - MAÑANA**

Ángel sale del hostel, sintiendo la cálida brisa de la mañana. Mira a su alrededor, tomando un momento para orientarse antes de empezar a caminar.

Ángel camina por las calles de Asunción, observando con atención su entorno. Nota que muchos carteles están en guaraní, aunque no entiende todo, le resulta curioso ver esta convivencia de lenguas.

A medida que avanza, ve a varios cambistas en la calle gritando "¡Cambio, cambio!" al lado de casas de cambio legales. La mezcla de economía informal y formal le llama la atención.

CAMBISTA

¡CAMBIO! ¡Cambio Señor! ¿Dolar, real, euro? ¿Que necesitas?

ÁNGEL

(incomodo)

¡Gracias no se preocupe!

Ángel camina rápido para alejarse de los cambistas, se siente inseguro ante tal situación.

Saca su celular y abre el mapa para guiarse a donde ir, se da cuenta que tiene que bajar una cuadra muy larga, en ello pasan varios buses observa, llenos de gente, muchos de ellos

colgando de las puertas mientras intentan subir y bajar.

Mientras sigue bajando una pendiente pasa a lado de vendedores ambulantes que ofrecen yuyos y remedios naturales. La gente se detiene a comprar, interactuando con los vendedores en guaraní.

20 **EXT. MERCADO 4 - MAÑANA**

Entre ida y venidas de pensamiento ve unas carpas gigantes, en medio de la calle, los sonidos de vendedores ofreciendo sus productos, además de músicas muy fuerte por las calles, señoras gritando.

VENDEDORA

(insistente)

¿Qué necesitas? ¿Para tu short, remera, boxer? decime papito yo te voy a ayudar, para mi que vos necesitas para tu media nueva, todo lo que vos buscas aca tenemos.

VENDEDORA 2

(gritando)

¡Acá veni mi hijo! yo te voy a dar a mejor precio lo que necesitas, para tu champion necesitas.

Ángel se siente incómodo ante la intensa competencia por atraer clientes, pero decide seguir adelante con una sonrisa nerviosa.

Ángel avanza entre las coloridas carpas del mercado, sintiendo el ruido y el ritmo acelerado. Observa con curiosidad los puestos que ofrecen artesanías, antes de llegar ve un puesto a lo lejos. Una señora mayor está vendiendo chipa.

VENDEDORA DE CHIPA

¡Hola che memby! ¿Cuántas chipas vas a querer? calentito esta, a diemil'i nomas esta.

En ese momento pasa un hombre desconocido.

DESCONOCIDO

(gritando al pasar)

Ani na nde bola abuela, hepy la nde chipa.

Traducción: No seas mentirosa abuela, es caro tu chipa.

Created using Celtx

VENDEDORA DE CHIPA
 (sonriente)
 Ani pe nde entremetido, añamemby.

Traduccion: No te metas, estúpido.

Ángel desorientado, sonríe y saca el vuelto que le había dado el taxista, intenta contar diez mil guaraníes.

ÁNGEL
 (sonriente)
 Uno estaría bien, ¿diez mil me dijo verdad?.

Le entrega los billetes de dos mil que le dio el taxista hasta llegar a diez. La señora le entrega la chipa en una bolsa.

ÁNGEL
 ¡Gracias!

VENDEDORA DE CHIPA
 ¡Veni que siempre conmigo! riquísimo es mi chipa

Ángel come la chipa, mientras camina, piensa en los ingredientes.

ÁNGEL (OFF)
 Tiene buen sabor, pero tiene mucho anais.

Mientras camina, nota cómo cada vendedor intenta atraer clientes, la mayoría gritando y tomando tereré.

De repente, Ángel se ve envuelto en una pequeña disputa entre dos vendedores que compiten por la atención de un grupo de turistas que pasan cerca.

VENDEDOR 1
 (gritando)

¡Amigo, aquí está lo que buscas! La mejor artesanía paraguaya, hecha a mano por nuestros artesanos locales.

VENDEDOR 2
 (gritando más fuerte)

¡No te vayas sin llevarte un recuerdo auténtico de Paraguay! Vení, te hago un buen precio.

Ángel, sin entender del todo la situación y sintiéndose un

Created using Celtx

poco abrumado por la intensidad de la competencia, decide continuar su camino hacia el Mercadito, donde planea disfrutar de un auténtico almuerzo paraguayo.

21 INT. MERCADITO - MEDIO DIA

Llega un un tinglado donde se encuentra el Mercadito, lleno de mesas con con sillas de plasticos con mateles de flores y colores, los cubiertos en un vaso en la mesa, picante y sal en la mesa, señoras con delatal, policias sentados en la mesa para almorzar, se siente el olor a comida. La radio suena polca paraguaya y una vieja televisión transmite el noticiero.

ÁNGEL

(curiosidad)

¡Hola! ¿Qué me recomiendan por acá?

SEÑORA

¡Hola! hee, y ahora en un ratito voy a sacar tallarin de pollo casero con mandioca. ¿Vas a querer? quince mil esta el plato.

ÁNGEL

Si, genial, me apunto a eso con una gaseosa de cola, por favor, me voy a sentar aqui enfrente.

Ángel apunta a una mesa proximo a la señora.

SEÑORA

Dale, de vidrio lo que tengo ¿Coca de que sabor quieres? Tengo pomelo, naranja, uva.

ÁNGEL OFF

(desconcertado)

¿Como es eso de que sabor quiero?

Ángel le mira y analiza la situacion

ÁNGEL

De Naranja está bien.

Ángel se sienta y saca su celular, ve la hora medio dia, siente el fresco de un ventilador colgado en una columna de metal, mira detenidamente.

La señora le sirve un plato humeante de tallarines con guiso y mandioca en un plato de vidrio, acompañado de un vaso de

Created using Celtx

plastico y gaseosa sabor naranja.

Ángel saca su billetera y le paga a la señora antes de que se vaya.

SEÑORA

¡Buen provecho! esta caliente hina.

Ángel espera que se enfrie la comida antes de darle un bocado, lo prueba, asiente con la cabeza como aceptación.

Llega un señor, con un casco en la mano, saluda a la señora, se sienta en una mesa a lado de Ángel.

SEÑOR

(gritando)

¡Ya llegue! Che vare'a hina.

SEÑORA

¡Que raro de vos nde! Ya te acerco.

Señor le mira a Ángel y le sonrie, Ángel mira la situación y le sonrie de vuelta, el señor alza el picante, le indica a Ángel que le ponga a su comida.

SEÑOR

Ponele un poquitito, no te vas a arrepentir.

Ángel se siente raro por la situación, pero le hace caso al hombre y le pone un poco de picante a la comida, la señora llega le pone el plato en la mesa al hombre, el señor le mira a Ángel con cara de aprobación.

SEÑOR

¿Oikoite verdad? ese hace todito a la comida.

Ángel sin entender mucho sonrie y termina de comer, se sirve la gaseosa.

ÁNGEL

Gracias por la sugerencia.

Él señor sonrie y alza su vaso si nada, antes de que tome la gaseosa, Ángel.

SEÑOR

Salud.

Ángel está disfrutando su comida cuando su atención se desvía

hacia una mesa cercana. Un niño pequeño tropieza mientras corre entre las mesas y derrama la bebida de una señora mayor. El niño sigue corriendo, y la señora se enoja. Ángel observa esto y sonríe

SEÑOR

Akahata son las criaturas por aca,
ñandejara.

Ángel le sonríe al señor sin entender casi lo que dijo.

El señor y la señora conversan entre sí.

SEÑOR

¡Nde! tenes que estar atento siempre,
che, porque o si no la criatura te va
a pasar por encima

SEÑORA

(asintiendo)

Sí, me da dolor de cabeza luego que
corran por aca.

Ángel asiente, y sonríe ante la situacio.

CORTE A NEGRO

22 INT. HABITACION HOSTAL - NOCHE

Después del incidente en el Mercadito, Ángel regresa exhausto al hostel. Se recuesta en la cama, con la mente aún procesando todo lo que vivió durante el día. La seguridad y la calidez del hostel le reconfortan, y pronto se queda profundamente dormido.

Ángel se despierta al sonido de su celular vibrando en la mesita de noche. Bosteza y estira el brazo para revisar el teléfono. Ve varias notificaciones nuevas y se da cuenta de que ha sido añadido a un grupo de WhatsApp.

MESAJES DE WHATSAPP

CAMILA

¡Hola Ángel! Bienvenido al grupo.
¿Cómo estás después de tu primer día
en Asunción?

JORGE

¡Hola Ángel! ¿Todo bien? Nos alegra
tenerte con nosotros.

Created using Celtx

RODRIGO
¡Ángel! ¿Qué tal tu aventura en el
Mercado 4?

ÁNGEL
¡Hola a todos! Todo fue genial en el
Mercado 4. Tuve una experiencia
interesante, aunque al volver al
hostal fue cuando realmente sentí lo
diferente que es este lugar. Pero de
una manera positiva

LAURA
Eso es bueno, pero siempre cuidate,
Ángel. Asunción es un lugar lleno de
vida, pero es importante estar atento.

JORGE
Menos mal que todo salió bien. No
sabes cómo nos preocupamos cuando
alguien nuevo explora por primera vez,
pero parece que te estás adaptando
bien.

ÁNGEL
¿Me podrían ayudar con algo?

CAMILA
Sii!! ¿Que paso?

Adjunta la foto de su mamá en la cascadita y envía en el
grupo.

ÁNGEL
¿Ustedes sabrían donde es esto?

RODRIGO
Esto casi seguro que vi esa cascadita
en la cordillera, podría ser
piribebuy, o Caacupe, itacurubi
también podría ser.

CAMILA
Upa, esta difícil saber solo por la
foto, pero si o si es en cordillera.

ÁNGEL
¿Cordillera es una ciudad?

JORGE
Cordillera es un departamento de

Created using Celtx

Paraguay, donde hay varios arroyitos, creeria que es por ahi, ¿No seria mas facil preguntarle a tu mamá?

ÁNGEL

Sí pero es complicado preguntarle a ella, en fin, ¿Me podrian indicar como llegar alla?.

LAURA

Ángel, para llegar a Cordillera desde Asunción tienes que tomar dos buses. Primero, anda al Mercado 4, ahí pasa el bus "La Cacupeña" que te llevará Caacupe. El costo del pasaje es alrededor de 7.500 guaraníes.

RODRIGO

Si, y solo la gente de allá te va a poder decir cual arroyo probablemente tenga esa casacadita, porque la verdad es que no vamos mucho hacia alla.

ÁNGEL

¡Gracias! voy a averiguar más para llegar.

Ángel se siente contento de tener a estos amigos que le están ayudando a descubrir Asunción. Guarda el teléfono y se prepara mentalmente para encontrar la cascadita, cierra sus ojos y vuelve a dormir.

FUNDIDO A NEGRO

23 EXT. HOSTAL EN ASUNCIÓN - MAÑANA

Ángel sale del hostel con su mochila al hombro. El sol ya está alto y el calor comienza a ser palpable. Mira a su alrededor, inseguro de por dónde empezar, Se dirige hacia el Mercado 4, donde le han dicho que puede tomar un bus hacia Caacupé.

24 EXT. CAMINO HACIA EL MERCADO 4 - MAÑANA

Ángel camina por las calles de Asunción, observando la vida cotidiana a su alrededor. Los vendedores ambulantes gritan sus ofertas, los niños corren, y el tráfico es caótico. Ángel para enfrente a un grupo de personas, en la cual esta una parada de bus.

Created using Celtx

Ángel intenta analizar la situación el la que esta, mira al costado y ve que es el inicio del mercado 4, se siente un poco abrumado, gente yendo y viniendo, puestos de frutas, verduras, ropa y todo tipo de artículos. Se siente un poco perdido, pero se acerca a un grupo de personas esperando en una fila para el bus.

ÁNGEL

Perdón... ¿saben cuál bus va a Caacupé?

Una señora mayor lo mira con curiosidad.

SEÑORA

(amable)

Mirá, hijo, ese bus que viene ahí te lleva. Nomás decile al chofer que vas para Caacupé.

Ángel asiente agradecido y observa cómo un bus viejo de color bordo, con grise, se acerca.

25 **EXT. BUS EN MERCADO 4 - MAÑANA**

El bus se detiene y las puertas se abren con un chirrido. Una fila de personas empieza a subir, y Ángel sigue el ejemplo. El interior del bus está desgastado, con asientos de vinilo rajados y lleno de peluches por la parte de adelante del conductor.

CHOFER

(con voz ronca y sin mucha paciencia)

¿En dónde te bajas?

ÁNGEL

(tímido)

Caacupé, por favor.

Ángel extiende un billete de 50.000 Gs

El chofer toma el billete sin darle importancia y señala hacia el fondo del bus.

CHOFER

Andá sentate por ahí.

Ángel se sienta en un asiento libre, confundido por no tener el cambio de su dinero, sintiendo las miradas de los demás pasajeros. A su alrededor, el ruido es constante: conversaciones en español mezcladas con guaraní, vendedores

ambulantes ofreciendo de todo, desde chipa hasta medias y cortauñas.

VENDEDOR DE CHIPA

(gritando)

Chipa calentita, chipa por cinco mil!

Chipa calentita! Cinco mil no más
ko'ápe ñandejára.

Ángel compra una chipa, piensa en la chipa que se le vendió en el mercado 4 y se recuesta en su asiento, intentando disfrutar del trayecto. Pero los baches en el camino y el calor dentro del bus hacen el viaje incómodo.

Ángel se acerca a un pasajero

ÁNGEL

(Discretamente)

Perdón... ¿cómo le pido al chofer que me devuelva el cambio?

El pasajero, un hombre mayor, sonríe al darse cuenta de la situación.

PASAJERO

No te preocupes. En algún momento te va a llamar pa' devolverte. Solo tené paciencia.

Ángel asiente, un poco incómodo, pero sigue esperando. Al cabo de unos 40 minutos, el bus se detiene para recoger más pasajeros. El chofer finalmente grita hacia atrás.

CHOFER

Eh, vos el de mochila, Vení a buscar ya tengo para tu vuelto.

Ángel se levanta, caminando con dificultad por el pasillo mientras el bus sigue en marcha. El chofer le devuelve el dinero con una expresión indiferente.

CHOFER

Tomá, y cuidá tu plata. No seas tan desconfiado, te estaba mirando yo hina.

Ángel toma el dinero y regresa a su asiento, un poco más sabio sobre cómo moverse por Paraguay.

Created using Celtx

26 INT. BUS CAACUPE - MEDIO DIA

El bus se está quedando vacío. Ángel sigue sentado, mirando por la ventana. El chofer, un hombre robusto y de pocas palabras, lo observa por el espejo retrovisor.

CHOFER
(en guaraní, fuerte y claro)
¿Mba'e pevepa reho?

Ángel se sobresalta y voltea hacia el chofer, claramente confundido.

ÁNGEL
(Incomodo)
Disculpe... no entiendo.

El chofer suspira y repite en español.

CHOFER
¿A dónde querés ir?

ÁNGEL
Ah, Caacupé... sí, a Caacupé.

El chofer asiente y, después de una pausa, agrega:

CHOFER
Caacupé es acá. ¿En qué parte de Caacupé te querés ir?

ÁNGEL
(aliviado)
Al centro de Caacupé.

El chofer frunce el ceño y menea la cabeza.

CHOFER
Pero ya pasamos todo eso. Estamos a punto de llegar a la parada. Voy a tomar un descanso, y vas a tener que esperar a que salga el otro bus.

Ángel se queda pensativo por un momento y luego asiente con resignación.

ÁNGEL
Entiendo... muchas gracias.

Ángel se levanta de su asiento y camina hacia el chofer. Saca un billete de su bolsillo y se lo ofrece.

Created using Celtx

El chofer mira el billete y lo empuja suavemente de vuelta hacia Ángel.

CHOFER

No hace falta, quedate con el vuelto.
Para mi que estas un poco perdido vos.

ÁNGEL

Es la primera vez que estoy aca

CHOFER

Apilla, tranquilo, ahi ya nos vamos
enseguida, tranquilo nomas.

Pasado los minutos Ángel vuelva a sentarse, el bus comienza a llenarse nuevamente, el chofer le silba y le indica para bajarse, Ángel se baja, observa cómo se aleja, mientras se ajusta la mochila al hombro.

27 **EXT. PEATONAL DE CAACUPE - TARDE**

Saca su celular del bolsillo y lo enciende, pero la pantalla muestra "Sin señal". Ángel frunce el ceño, levanta el celular intentando buscar señal, pero nada.

ÁNGEL

Genial, sin señal

Camina un poco por la peatonal, observando los locales y las personas. Llega enfrente a un local, Tiene un cartel que dice "Ña Pancha - Empanadas".

El aroma que sale hace que Ángel tenga más hambre, entra al local y ve sillas de plasticos, mesas de plasticos y una señora atendiendo.

28 **INT. ÑA PANCHA EMPANADAS - TARDE**

Ángel entra al local, observando a su alrededor. El lugar está lleno de gente, muchas de ellas comiendo empanadas. Nota cómo varios grupos de personas piden docenas de empanadas, acompañadas de pan y tereré.

Se acerca al mostrador y le sonrío a la dueña, una señora amable que esta tomando tereré.

DUEÑA

¿Una nomas? demasiado poco es, lleva
na más.

Ángel se ríe, un poco extrañado ante la situacion.

Created using Celtx

ÁNGEL

Bueno, dame tres empanadas.

DUEÑA

¿De que sabor quieres? tengo carne, choclo, jamon y queso, pollo.

ÁNGEL

Dame una de cada una por favor.

La señora le coloca en un plato las 3 empanadas con 3 pancitos de pancho y le pasa el plato a Ángel.

DUEÑA

Cuando comas todo nomas te voy a cobrar.

ÁNGEL

(Sonrie)

Gracias Señora, una consulta, ¿Wi-Fi tiene usted para yo poder conectarme a internet?

DUEÑA

Sí, tengo. Pasame na tu celular y le voy a decir a mi hijo que te ponga el internet.

Ángel confundido por la petición de la señora.

La señora grita el nombre de su hijo.

DUEÑA

Si, si pasame y en un ratito te traigo, no se que esta haciendo mi hijo.

Ángel con miedo le entrega el celular a la señora.

ÁNGEL

No quiero ser una molestia señora.

DUEÑA

Anda nomas sentate che rajy, ahi ya te traigo tu celular.

Ángel intentando procesar la situación se sienta y mira fijamente la puerta que esta detras de la señora, al cabo de los minutos le trae la señora el celular con el internet activo, y le sonrie.

Ángel aun no habia dado ningun mordisco a la empanada.

Created using Celtx

DUEÑA
 ¡Che rajy! ¡Come ya! Se te va a
 enfriar todo.

Ángel, un poco aturdido por la peculiar interacción con la dueña, toma su celular recién devuelto y se sienta en una mesa cercana a la ventana. Frente a él están las tres empanadas con los pancitos de pancho. Aún sin haber probado bocado, se conecta al wifi que ahora tiene activo en su celular.

TEXTO EN PANTALLA

Mensaje de Ángel a Grupo de Amigos: "Chicos, ya estoy en Caacupé, pero no tengo idea de a dónde ir. Solo traje algunas cosas y... estoy un poco perdido."

Unos momentos después, empiezan a llegar las respuestas.

RODRIGO

¡Qué bien que llegaste! ¿Y ahora qué vas a hacer?

CAMILA

Tenés que ir a la Basílica. No podés perderte eso.

JORGE

Tranquilo, vas a estar bien. ¿Ya comiste algo?

Ángel sonríe al ver la preocupación y el apoyo de sus amigos. Responde rápidamente:

MENSAJE DE ÁNGEL:

Sí, justo estoy en un lugar que se llama Ña Pancha. Pedí unas empanadas, me atendieron de lo más amable.

Luego, cambia de chat y busca a su mamá.

MENSAJE DE ÁNGEL A MAMÁ:

Mamá, ya llegué. Está todo bien. No te preocupes.

Ángel, relajado tras haber comido las empanadas, se recuesta un poco en la silla, saciado y agradecido por la hospitalidad del lugar. Mira la hora en su celular: son las 5 de la tarde.

Created using Celtx

De repente, algo en su memoria se activa. Recuerda una foto que su mamá siempre guardaba en su casa, una cascada que ella visitó cuando era joven. Ángel saca su celular nuevamente y busca la foto que había enviado al grupo de sus amigos.

Ángel, intrigado, se levanta de su asiento y se dirige nuevamente al mostrador donde la dueña sigue tomando su tereré.

ÁNGEL

(mostrando la foto, mintiendo)

Señora, ¿esta cascada la reconoce? Mi mamá me habló de este lugar, siempre quiso que lo visitara.

La dueña se inclina para ver la imagen.

DUEÑA

Muchos lugares así hay con cascadita, pero... creo que es Piri, pero no podés ir ahora.

ÁNGEL

(confundido)

¿Piri? ¿Como puedo ir?

DUEÑA

(NEGANDO)

¡No, no, no, no, che! ¡Esa cascada, no podés ir ahora! ¡A estas horas, no!

Ángel, desconcertado, retrocede un poco.

ÁNGEL

¿Pero por qué? ¿Qué tiene?

La dueña lo mira como si no pudiera creer su ignorancia.

DUEÑA

¡Es Piribebuy, seguro! ¡Pero ya es tarde, si te vas ahora, oiméne rejuva de noche allá!

Ángel intenta procesar lo que dice, pero la señora sigue hablando rápido.

ÁNGEL

¿Qué pasa si llego de noche?

DUEÑA

(adviertiendole)

¡Che rajy, no sabés lo que es el
Pombero! ¡Eso sale por ahí de noche!
¡chiquitito, pero iñaña! Te sigue, te
hace perder, y si no le gustás, ¡che
Dios, oiméne neakâra puvyrasyta!

Ángel la mira, cada vez más asustado, sin saber si la señora
bromea o habla en serio.

ÁNGEL

Entiendo Señora, no se preocupe, no
voy a ir hoy.

La dueña asiente de manera positiva

DUEÑA

¡Ikatuhápe peteĩ guápe ñúme reime,
yaguaretéicha, pero no le ves! Se
esconde, pero se siente, te hace
ruidos pa asustarte, te mueve las
cosas... ¡Heta la gente oi, que una
vez se le cruzó, y no volvió más!
¡Peichaite!

ÁNGEL

Si, esta bien señora, por cierto
cuanto es el monto que le debo?

Ángel intenta cambiarle de tema, ya que se siente muy
confundido.

DUEÑA

¡Claro! Quédate por acá, che rajy.
Mañana te vas, con sol y todo es más
seguro. Pero esta noche... ¡nahániri!
Ni se te ocurra salir pa esos lados.

Ángel asiente.

DUEÑA

Diez mil guaranies nomas es mi hijo la
empanada.

Le entrega el dinero a la señora, le agradece y sale el
local.

29 **EXT. ÑA PANCHA EMPANADAS - TARDE**

Ángel mira la hora en su celular, mira el cielo esta

Created using Celtx

oscureciend, es tarde, está pensativo, con la imagen de la cascada en mente. Mientras pasea por las calles de Caacupé, se va familiarizando con el lugar. Finalmente, decide buscar un lugar donde pasar la noche y continuar su búsqueda al día siguiente. Encuentra una casita con un cartel de hostel, entra.

TRANSICION: AMANECER

30 **EXT. CALLES DE CAACUPE - MAÑANA**

El sol apenas comienza a iluminar las calles de Caacupé. Ángel sale del hostel temprano, decidido a encontrar la cascada. Lleva consigo la foto de la cascada que su madre siempre guardaba. Mientras camina por las calles aún tranquilas de la ciudad, intenta recordar las indicaciones que le dieron el día anterior en "Ña Pancha Empanadas".

Ángel saca su celular, mira la foto de su madre, repitiendo varias veces Piribebuy perdido en sus pensamientos, se da cuenta de que ha caminado sin un rumbo fijo. De repente, levanta la vista y ve una iglesia a lo lejos, comienza a sudar, y decide entrar a la iglesia para verla por dentro.

se aproxima a la iglesia, notando el silencio y la paz que emanan del lugar. Las puertas de madera están entreabiertas, y un suave aroma a incienso se escapa al exterior.

31 **INT. IGLESIA DE CAACUPÉ - MAÑANA**

La iglesia es gigante, con suelos de piedra fría y paredes adornadas con imágenes religiosas y fotografías en blanco y negro de paisajes locales. Mientras recorre el lugar con la mirada, una foto en particular llama su atención: es la misma cascada que aparece en la foto que su madre guardaba.

Ángel se acerca, sorprendido. Debajo de la imagen, hay una pequeña placa que dice: "*Itacurubi de la Cordillera 1980*".

Mientras observa la foto, una señora mayor, con una pañoleta sobre la cabeza y un rosario en las manos, se le acerca lentamente desde el fondo de la iglesia.

Ángel se rasca la cabeza confundido. Mira bien la foto intentando confirmar si es le mismo lugar, saca su celular y pone a lado de la foto comparando las fotos.

MONJA

Esta prohibido el celular aca adentro.

Ángel, algo incómodo, guarda su celular rápidamente.

Created using Celtx

ÁNGEL

Perdón... no sabía que no se podía usar el celular aquí. Es solo que... esta foto... parece el mismo lugar.

MONJA

Eso que estás viendo es Itacurubí de la Cordillera. Si querés ir hasta allá, podés hacer dedo o esperar el bus, pero te aviso que no siempre se sabe a qué hora pasa.

Ángel escucha atento, hace movimiento como para sacar el celular dudoso para mostrarle la foto a la monja, pero vuelve a meter el celular en su bolsillo.

ÁNGEL

¿Y es muy lejos?

MONJA

Más o menos unas tres o cuatro horitas caminando Si te animás a hacer dedo, capaz llegás más rápido, pero con el bus... quién sabe.

ÁNGEL

¡Gracias! y disculpe por lo del movil.

Ángel se queda observando la foto de la cascada, pensativo. Mira a su alrededor, asegurándose de que la monja ya ha salido, y rápidamente saca su celular. Con manos temblorosas, toma una foto de la imagen.

Luego, guarda el celular y camina hacia la salida de la iglesia. Antes de cruzar la puerta, mira la hora en su celular: 10:15 AM. Suspira y sale al exterior.

32 **EXT. ENFRENTA DE LA IGLESIA DE CAACUPE - MAÑANA**

Ángel camina hacia la ruta principal. Mientras lo hace, vuelve a abrir la foto en su celular y la compara con la que acaba de tomar en la iglesia. Las similitudes son claras, pero no terminan de calmar su curiosidad.

33 **EXT. RUTA INTERNACIONAL CAACUPE - MAÑANA**

Llega a la ruta y espera pacientemente un bus, pero pasan los minutos y no aparece ninguno. Mira a su alrededor, notando el calor y la quietud del lugar. A los 45 minutos, revisa la hora de nuevo: 11:00 AM. Suspira, frunciendo el ceño, algo frustrado.

Created using Celtx

ÁNGEL

(murmurando)

Parece que me va a tocar volver al
hostal...

Se da vuelta y comienza a caminar de regreso, resignado.

Mientras camina por la ruta, Ángel pasa junto a un pequeño puesto de mosto. Un hombre mayor, está sentado bajo una sombrilla, tomando tereré, enfrente de él un cartel mosto helado. El hombre lo observa mientras Ángel se acerca.

VENDEDOR DE MOSTO

Mba'eteko che ra'y, re'u mosto?

Ángel frunce el ceño, sin entender lo que el hombre acaba de decir.

ÁNGEL

Disculpe, no entiendo...

El vendedor se ríe suavemente y cambia al español, aunque su acento es fuerte y su español es algo roto.

VENDEDOR DE MOSTO

(Sonriendo)

Mosto... querés mosto frío, eh...
¡rico está!

Ángel sonríe con algo de incomodidad y niega con la cabeza.

ÁNGEL

No, gracias... pero estoy intentando
llegar a Itacurubí y no pasa ningún
bus.

El vendedor se queda pensativo por un momento.

VENDEDOR DE MOSTO

Hee.. y hendy luego que pasé el bus
ahora, todo colectivo de largo viaje
nomas, pero vení aca.

Le hace una seña con la mano a Ángel para que lo siga. Se acerca al borde de la ruta, levantando la mano para hacer dedo.

Ángel, algo incómodo, lo sigue, sin saber qué hacer. Después de unos minutos, una vieja camioneta con dos niños en el asiento trasero y el conductor con una acompañante se detiene al lado del puesto, el vendedor se acerca a la ventana del

conductor y habla en guaraní, gesticulando hacia Ángel.

VENDEDOR DE MOSTO
Solucion...

El conductor hace un gesto hacia la parte trasera de la camioneta, indicando que Ángel puede subir. La puerta trasera está abierta, y el espacio está lleno de herramientas, bolsas de alimentos, y algunas cajas

ÁNGEL
(nervioso, retrocede un poco)
Ah no... gracias, en serio...

CHOFER DEL AUTO
¡Na, na! Hay espacio de sobra, subite nomás. Atajate bien y no pasa nada.

ÁNGEL
No, no, no quiero molestar... Además están completos...

Ángel mira hacia el espacio reducido en la parte trasera. Las voces en guaraní de los ocupantes del vehículo se mezclan con el ruido del viento. Siente su corazón latir rápido y sus manos empiezan a sudar. El conductor y el vendedor lo miran sonriente.

CHOFER DEL AUTO
(despreocupado)
Subite, subite, no hay problema. Te llevamos.

Ángel mira alrededor, considerando sus opciones. No hay otros vehículos en la ruta, ni rastro del bus que estaba esperando. Suspira, sintiéndose atrapado entre su incomodidad y la presión de las personas siendo amables.

Ángel, tenso, sube lentamente a la parte trasera de la camioneta. El espacio está lleno de cajas de herramientas y bolsas desordenadas. Se agarra de los bordes de la camioneta, mientras el vehículo comienza a moverse, sacudiéndose con cada bache en el camino. Ángel mira a su alrededor, inquieto, intentando acomodarse entre los sacos que lo rodean.

Dentro de la cabina, los niños ríen y hablan en guaraní. De vez en cuando, el chofer y su acompañante intercambian palabras, también en guaraní, dejando a Ángel aún más desconectado. Su expresión refleja la incomodidad de estar en un lugar extraño, donde todo parece fuera de su control.

Created using Celtx

Cada vez que la camioneta atraviesa un bache, Ángel se balancea bruscamente, agarrándose más fuerte. Su mirada se fija en el horizonte, en busca de algún punto de referencia, pero todo a su alrededor parece igual: campos y caminos polvorientos. Suda, y la mezcla del calor y el viento seco hace que se sienta pegajoso. El chofer asoma la cabeza por la ventana.

CHOFER DEL AUTO
(gritando hacia afuera)
¡Falta poco, nde! ¡Ya casi estamos!

Ángel no responde, solo asiente débilmente, aunque el chofer no puede verlo. Se inclina un poco hacia adelante, intentando mantenerse firme en medio de los sacudones de la camioneta.

34 **EXT. ENTRADA A ITACURUBÍ - TARDE**

La camioneta disminuye la velocidad al acercarse a una pequeña plaza. Los árboles brindan una sombra escasa, y algunos bancos de madera vieja están dispersos alrededor. Un par de abuelitos sentados bajo la sombra de un árbol, charlando en voz baja.

La camioneta se detiene bruscamente junto a la plaza. El chofer saca la cabeza por la ventana y señala hacia el lugar.

CHOFER DEL AUTO
¡Acá es Itacurubí! Bajate nomás.

Ángel, todavía algo rígido por el viaje, se mueve con cuidado entre las cajas y herramientas. Baja con dificultad de la camioneta, estirando las piernas al tocar el suelo. Mira a su alrededor, tomando un respiro profundo. El calor sigue pegajoso.

ÁNGEL
(gritando)
¡Gracias por traerme!

El chofer lo mira con una sonrisa rápida, mientras la camioneta vuelve a arrancar lentamente. Ángel observa cómo el vehículo se aleja por el camino de tierra, levantando una pequeña nube de polvo.

Ángel se queda parado por un momento en la pequeña plaza, observando el entorno. El polvo se asienta lentamente en la ruta mientras la camioneta desaparece en la distancia. El sol golpea fuerte, haciendo que el aire se sienta denso y sofocante.

Created using Celtx

Cerca, en una esquina, un pequeño almacén desvencijado aparece en su campo de visión. Las paredes están desgastadas por el tiempo y el calor, pero en el frente se lee un cartel pintado a mano: "Almacén Don Tito".

35 **EXT. FRENTE AL ALMACÉN - TARDE**

El sol alumbra fuerte sobre las calles polvorientas de Itacurubí. Ángel cruza la calle, hay una vieja sombrilla en la entrada que apenas ofrece sombra, sintiendo las piedras calientes bajo sus zapatos.

Ángel entra al pequeño almacén, hay un ventilador viejo y ruidoso mueve el aire caliente dentro del lugar. El interior está oscuro en comparación con el brillo exterior, y sus ojos tardan unos segundos en adaptarse.

El lugar está repleto de estantes viejos cargados de productos básicos: botellas de gaseosa, bolsas de arroz, algunos frascos polvorientos. En el mostrador, un hombre mayor, de cabello canoso y con una camiseta vieja, lo observa con calma desde detrás de una pequeña vitrina.

36 **INT. ALMACEN DON TITO - TARDE**

Dentro del almacén, dos personas mayores Zulma (65) y Celso (75) hablando con Don Tito en guaraní. La conversación fluye. La abuelita, encorvada por la edad, lleva un monedero rojo que descansa sobre el mostrador.

Ángel entra con cautela, sintiendo la ráfaga cálida del ventilador sobre su rostro. Observa por un momento, sin querer interrumpir. Los abuelitos siguen hablando con Don Tito, sin notar la presencia de Ángel.

El monedero rojo se mueve levemente en las manos de la abuelita cada vez que gesticula. Don Tito lo nota de reojo, pero continúa hablando en guaraní.

La conversación sigue varios minutos, Ángel espera pacientemente, aunque se balancea ligeramente sobre sus pies, y mira la hora varias veces.

Finalmente, el abuelo hace un gesto leve para despedirse de Don Tito, y la abuelita, con calma, guarda el monedero rojo en su delantal. Los abuelitos se despiden de Don Tito y comienzan a caminar lentamente hacia la salida.

DON TITO
Che ra'y... ¿qué te traé por acá?

Ángel se acerca al mostrador, finalmente aliviado de poder hablar.

ÁNGEL

(Con un tono educado, intentando sonar tranquilo)

Buenas... Estoy buscando cómo llegar a un lugar, a una cascada, me dijeron que podría ser aca ¿Sabrá usted dónde queda eso?

Ángel le muestra la foto de la cascadita a Don Tito frunce el ceño ligeramente, como si estuviera buscando en su memoria. Se toma su tiempo antes de responder, haciendo un gesto pausado con la mano.

DON TITO

(Lentamente)

Hendy... cascada, decís... Y sí, por Piribebuy más bien, o capaz por Itacurubí. Pero esos arroyitos... ahora se secan rápido.

Hace una pausa, permitiendo que el silencio se extienda por un momento. El ventilador sigue girando, haciendo un ruido molesto.

DON TITO

(habla consigo mismo)

De acá te queda lejos a pie, ñandé, todo el día te vas a ir, pero como te explico en donde puede ser.

Se inclina un poco hacia adelante, apoyando ambos brazos sobre el mostrador, mientras Ángel procesa la información.

37 **EXT. FRENTE AL ALMACÉN - TARDE**

Ángel asiente lentamente, pero algo lo distrae. Mientras guarda silencio, su mirada se dirige al suelo de la entrada del almacén. El monedero rojo de la abuelita ha caído sin que ella se dé cuenta.

Ángel parpadea, reconociendo el objeto que había estado observando durante la conversación. Gira la cabeza rápidamente hacia la calle, viendo que los abuelitos ya están alejándose, caminando lentamente hacia la esquina.

ÁNGEL

(Suavemente, hablando con Don Tito)

Señor... espere un segundo...

Se agacha para recoger el monedero rojo del suelo. Ángel lo sostiene en sus manos por un momento, observando cómo los abuelitos ya están a punto de doblar la esquina y desaparecer de su vista.

38 **EXT. CALLE DE ITACURUBI - TARDE**

Ángel sale apresuradamente del almacén, el monedero rojo aún en su mano y se apresura para llegar a la esquina.

ÁNGEL
(gritando)
¡Perdón! ¡Señora! ¡Se le cayó esto!

Los abuelos están ya lejos, caminando con pasos lentos y firmes hacia una casita de madera. Ángel acelera el paso, sudando y sintiendo su respiración agitada.

Finalmente, Ángel llega hasta ellos casi sin aliento, justo cuando los abuelos están por entrar al sendero de la casa de madera. La casa es una casa de madera, con mucho verde al costado, tiene alambrado caído, y una huerta gigante. Ángel alza el monedero rojo en su mano.

ÁNGEL
(agitado)
¡Disculpen! ¡Señora! ¡Se le cayó esto!

Los abuelitos se giran lentamente. Zulma frunce el ceño por un breve instante al ver el monedero en manos de Ángel. Sus dedos temblorosos por la edad, se alzan para recibirlo. Sin decir mucho al principio, lo toma con cuidado, acariciando la gastada textura del cuero rojo como si fuera un objeto de gran valor.

ZULMA
Che ra'y, mi monedero! ... Aguyje.

Celson cruza los brazos y mira a Zulma.

CELSO
(la conversacion en guarani)
Ya ves, te dije que vos perdiste, no yo.

Ángel observa la discusión sin entender, pero sonríe. Zulma lo mira a los ojos, y con una sonrisa cálida, pero cargada de un sutil mando, le hace una señal con la mano para que los siga.

Ángel no entiende ni una palabra. Zulma gira su cuerpo

lentamente y señala hacia la pequeña casa de madera al fondo de un sendero de tierra. Con una inclinación leve de su cabeza, le indica que lo invita a entrar.

ZULMA
(en guarani, señalando la casa)
Eike che rógape, jau la tereré

Ángel no entiende ni una palabra, pero el gesto es claro: Zulma lo está invitando a su casa. Duda por un instante, mirándola a los ojos, y luego a Celso, quien lo observa sin decir nada, pero asiente levemente. Ángel se siente atrapado por la situación, no queriendo parecer grosero, pero al mismo tiempo, incómodo.

ÁNGEL
Ah... está bien... gracias...

39 **EXT. FRENTE A LA CASA DE ZULMA Y CELSO - TARDE**

Zulma camina delante, Celso detrás de ella, camina más despacio, con las manos cruzadas a la espalda. Ángel, sintiendo una creciente incomodidad, los sigue a una distancia corta, con el peso del calor y la situación sobre sus hombros.

La casa es pequeña, de madera oscura y desgastada, con una cerca que apenas se sostiene. Zulma abre la puerta lentamente, las bisagras chirriando, y se detiene en el umbral, volviéndose hacia Ángel con una sonrisa. Le hace un gesto claro para que entre primero.

Ángel no entiende nada, Zulma apunta la puerta abierta, su mano señalando hacia adentro. No puede decir que no. Su incomodidad es palpable, pero la amabilidad de Zulma lo hace sentir obligado a aceptar.

ZULMA
(guarani, apuntando a una silla)
Eike, eikéma... Eguapy

Zulma apunta a una silla.

ÁNGEL
Ahh... gracias...

40 **INT. CASA DE ZULMA Y CELSO - TARDE**

Ángel entra a la casa y el aire cambia de inmediato. El interior es fresco, en comparación con el calor sofocante del exterior, pero la oscuridad y el silencio le resultan

intimidantes. La pared de madera, en el centro de la casa una mesa rectangular de de madera vieja, con un molino de carne, sillas de diferentes de madera, braza y carbon en bolsa en un costado, con una mesada gigante de madera, que tiene dos ollas grandes viejas, tazas metalizadas, cucharones viejos.

Zulma, entrando detrás de él, lo mira con una sonrisa cálida pero firme. Sin decir nada más, le señala una silla de madera, vieja y desgastada, indicándole que se siente.

Ángel sigue sin entender, pero la insistencia en los gestos de Zulma lo hace sentarse lentamente en la silla de madera. Al hacerlo, la silla rechina, y Ángel siente que todos los ojos en la habitación están sobre él. Mira hacia abajo, con las manos sobre las rodillas, intentando disimular su incomodidad. A pesar de sus mejores esfuerzos, no puede relajarse.

Mientras Ángel se sienta, Zulma se aleja en silencio hacia otra habitación, mientras Celso, aún callado, se sienta en una de las sillas, cruzando los brazos. Lo observa. Ángel, sintiéndose cada vez más vulnerable, no sabe qué decir ni cómo comportarse. Solo puede devolver una sonrisa incómoda, sabiendo que no entiende ni una palabra del idioma que lo rodea.

Momentos después, Zulma regresa con una jarra de tereré y un vaso de metal. Lo coloca suavemente sobre la mesa frente a Ángel. Sin pronunciar palabra, lo mira con una sonrisa y un leve gesto de aprobación, como si todo estuviera en orden.

ZULMA
(en guarani)
Tomá el tereré, te va a refrescar.

Ángel, aún sin entender nada, solo puede sonreír y asentir. Se siente atrapado en su silencio, abrumado por la hospitalidad de Zulma y Celso, pero sin la capacidad de comunicarse. Todo lo que puede hacer es seguir sus gestos, mientras el calor y la barrera del idioma lo envuelven en una incomodidad que no puede ignorar.

Zulma le ceba el tereré y le pasa a Ángel, lo toma al reconocer el sabor sé relaja un poco.

Zulma mira cómo Ángel toma el tereré. El mate frío en sus manos y el sabor familiar lo ayudan a relajarse un poco, aunque la incomodidad por la barrera del idioma aún persiste. Celso, cruzado de brazos, sigue mirando a Ángel con ojos penetrantes, como si estuviera midiendo su reacción.

Zulma, mientras tanto, se sienta frente a Ángel y comienza a hablar con calma.

ZULMA
(en guarani)
Mandioca falta para el almuerzo Celso.

Ángel sonríe levemente, pero no tiene idea de lo que está diciendo. Mira a Zulma, intentando entender, pero solo asiente, aún atrapado en su incomodidad. Zulma, sin esperar respuesta, se levanta lentamente y continúa moviéndose por la cocina, mientras Celso, quien se ha quedado callado hasta ahora.

CELSO
(en guarani)
Bueno, ahí te traigo.

Ángel, no entiende ni una palabra. Celso, sin esperar respuesta, hace un gesto brusco con la mano, indicándole que lo siga fuera de la casa. Ángel mira a Zulma por un momento, buscando alguna indicación, pero ella solo le devuelve una sonrisa.

CELSO
(en guarani)
Vení, te voy a mostrar la plantacion de mandioca.

Angel se levanta de la silla de madera, que vuelve a rechinar. Celso ya ha comenzado a caminar hacia la puerta, y Ángel, sin entender nada, lo sigue.

41 **EXT. HUERTA DETRAS DE LA CASA DE ZULMA Y CELSO - TARDE**

La luz del sol es cegadora una vez que Ángel sale de la casa. Celso camina delante de él, camina rápido. La tierra seca se extienden alrededor de la casa. Ángel sigue en silencio, sin saber realmente hacia dónde lo llevan.

Caminan un buen rato, y llegan a la platacion de mandioca.

Ángel mira hacia atras, viendo a lo lejos la casa,

Celso, sin decir nada, se arrodilla con una herramienta de hierro oxidado en la mano y comienza a cavar con movimientos Ángel observa, incómodo, le mira a Celso esperando instrucciones.

CELSO

(en guarani)

Todo lo que ves aca yo plante, hace
muchos años ya que mantengo esto, veni
ayudame.

Ángel mira la planta y luego a Celso, quien ahora lo mira
directamente, haciéndole un gesto con la mano. Celso, le
muestra con gestos que debe ayudarlo a sacar la mandioca del
suelo. Ángel, se agacha e intenta ayudar.

Ángel logra arrancar una raíz de mandioca del suelo. La
tierra suelta se pega a sus manos y a la mandioca. Celso
asiente, satisfecho, mientras Ángel se endereza, sintiendo el
sudor correr por su frente.

CELSO

(en guarani)

Nde vale ra'e, jaha katu (Pudiste
hacerlo/sos bueno, vamos ya)

Ángel no entiende lo que Celso está diciendo, pero el tono
amable y el gesto de aprobación le dan a entender que lo ha
hecho correctamente. Respira profundamente. Se endereza,
sintiendo el sudor correr por su frente y respirando
profundamente, tratando de recuperarse.

Celso agarra la mandioca en sus brazos, y empieza a caminar
de regreso hacia la casa, dejando que Ángel lo siga.

42 **EXT. FRENTE A LA CASA DE ZULMA Y CELSO - TARDE**

Cuando regresan a la casa, Ángel está sudando por el esfuerzo
y el calor. Celso, con la mandioca en brazos, camina delante,
mientras Ángel lo sigue de cerca, agotado. Al acercarse,
notan que Zulma está en la entrada de la casa, hablando con
un niño de unos 12 años.

Juan le entrega un plato de tortilla. El niño, que está
descalzo y vestido con ropa sencilla

JUAN

(en guarani)

Abuela, te traje la tortilla, es la
que hizo mi mamá.

Zulma agarra el plato, y acaricia la cabeza de Juan.

ZULMA

(en guarani)

Juancito, ayudame a pelar la mandioca

asi más rapido termino.

Juan, asiente y entra a la casa y se acerca para empezar a pelar la mandioca junto a Zulma. Mientras lo hace, mira a Ángel.

43 **INT. CASA DE ZULMA Y CELSO - TARDE**

Dentro de la casa, el ambiente es fresco en comparación con el calor del exterior. Zulma comienza a organizar la mandioca que Celso trajo, colocándolas en la mesa. Juan, con sus manos pequeñas y rápidas, agarra un cuchillo y empieza a pelar la mandioca junto a ella. Mientras lo hace, sigue lanzando miradas a Ángel, que se queda de pie, incómodo y sudoroso.

JUAN

¿Vos sos el que no entiende nada?

ÁNGEL

Sí... soy yo, ¿Como te llamas?

JUAN

Juan me llamo, yo te voy a ayudar,
Pero vos tenés que aprender también,
¿eh?

Ángel asiente, sintiéndose más cómodo con la presencia de Juan, quien continúa pelando la mandioca con rapidez.

JUAN

Si no sabés pelar mandioca, mi abuela
te enseña... Pero mirá que si no lo
hacés bien, te va a poner a hacer otra
cosa.

Ángel se ríe un poco, empezando a relajarse más en medio de la conversación con el niño, mientras observa cómo Juan se mueve con naturalidad, como si estuviera acostumbrado a ayudar todo el tiempo.

44 **EXT. FRENTE A LA CASA DE ZULMA Y CELSO - TARDE**

Bajo la sombra de un gran árbol en el patio, Zulma comienza a preparar la mesa para el almuerzo. Celso coloca las mandioca peladas en una olla grande con agua, lista para hervir en la brasa. Ángel, sintiéndose más tranquilo tras la conversación con Juan, se acerca al niño mientras este termina de pelar la mandioca.

ÁNGEL

Oye, ¿sabes si hay algún hotel por aquí cerca? Quiero ver dónde puedo quedarme.

JUAN

Ah, no... El hotel está cerrado. Ayer fui con mi bici hasta allá, pero lo están arreglando todo.

Ángel frunce el ceño, preocupado por no tener un lugar donde pasar la noche.

ÁNGEL

¿Cerrado?...

Sin preguntar a Ángel, Juan se vuelve hacia Zulma, que sigue en la cocina, y le habla en guaraní.

JUAN

(en guarani)

Abuela, no tiene dónde quedarse. Que se quede acá, yo le traigo un colchoncito de casa.

Zulma asiente de inmediato, sin la más mínima sorpresa. Ángel, sin entender el intercambio en guaraní, se siente cada vez más incómodo, observando a todos sin saber lo que están diciendo. Mueve la cabeza un poco, intentando captar algo, pero solo puede mirar con una sonrisa incómoda.

ÁNGEL

¿Que han dicho?

JUAN

Dijo que te podes quedar a dormir, yo voy a traer un colchon de casa para que puedas dormir.

Ángel suspira, aliviado, pero la incomodidad por no entender guaraní sigue presente. Mientras sigue de pie, tratando de comprender lo que ocurre a su alrededor, Juan se da cuenta de su desconcierto y decide explicarle un poco más.

JUAN

Por cierto, ellos no son mis abuelos de verdad... Solo les digo abuela y abuelo porque son como mis abuelos. Se llaman Zulma y Celso

ÁNGEL

¿Y no son tus abuelos?

JUAN

Nop, pero acá es normal decirles así.
Son buena gente, siempre ayudan a
todos. Te vas a acostumbrar.

Ángel, todavía procesando la situación, asiente lentamente, aunque sigue algo desconcertado. Todo a su alrededor parece tener un ritmo y unas costumbres que le resultan completamente ajenas.

JUAN

Yo te traduzco lo que necesites. No te preocupes, acá te van a tratar bien.
Además, mi abuela cocina súper rico.

Ángel sonríe un poco más relajado. La hospitalidad de Zulma y Celso, junto con la ayuda de Juan, empieza a hacerlo sentir más seguro.

ÁNGEL

Gracias de verdad.

JUAN

No pasa nada. Yo voy a buscar el colchón y vuelvo rápido.

Ángel asiente mientras Juan se levanta, Zulma le da un plato con mandioca a Juan y va hacia su casa a buscar el colchón, dejándolo con una mezcla de alivio e incertidumbre. Se sienta por fin en una de las sillas del patio, observando cómo Zulma y Celso preparan la comida en un entorno que le resulta tan cálido como desconocido.

Juan regresa con el colchón y lo coloca en el suelo cerca de la mesa. Zulma, con la mesa ya lista con el vori vori, mira a Juan y sonríe.

ZULMA

(en guaraní)

A comer

Zulma hace un gesto hacia la mesa. Todos se sientan: Ángel, Juan, Zulma y Celso. La comida está servida, Zulma, comienza a rezar en guaraní. Ángel observa, sintiéndose aún un poco fuera de lugar, pero tratando de mostrar respeto.

ZULMA

REZO EN GUARANI

ÁNGEL
(para Juan)
¿Que esta diciendo?

JUAN
Esta rezando, shh.

Ángel asiente, aunque sigue sin entender. La oración termina y todos comienzan a comer.

La comida termina y todos se levantan de la mesa. Zulma y Celso se dirigen a la casa, cansados pero satisfechos. Juan y Ángel se quedan en el patio, donde Juan empieza a recoger los platos.

JUAN
Voy a lavar los platos y ¿Que vamos a hacer despues?

Ángel se une a Juan en la tarea. Mientras lavan los platos, se acerca con una expresión de curiosidad y emoción.

ÁNGEL
Estoy buscando una cascada cerca.
Tengo una foto de una que me gustaría encontrar. ¿Sabes donde podria estar?

Ángel saca su celular y muestra la foto de una cascada antigua, una imagen de su madre de hace muchos años. El niño observa la foto con interés.

JUAN
Bueno, no estoy seguro de dónde está exactamente, pero hay un arroyo cerca.

ÁNGEL
¿Me podrias llevar a conocer?

JUAN
Sii, jaha!

45 **EXT. ARROYO CERCANO - TARDE**

Juan y Ángel caminan hacia el arroyo. El sol está en su punto más alto, iluminando el paisaje con una luz cálida. Juan lidera el camino, mostrando entusiasmo mientras camina por el sendero.

Ángel sigue a Juan, observando los alrededores. Mientras exploran, Juan parece emocionado, pero también empieza a mirar a su alrededor con una creciente inquietud.

Created using Celtx

ÁNGEL
¿Todo bien?

JUAN
Sí, solo que a esta hora el Jasy
jatere viene a buscar a los niños.

ÁNGEL
¿Quién es el Jasy Jatere?

JUAN
Es un mitai que busca a los niños
desobedientes. Aparece alrededor de
las tres de la tarde, y busca a los
niños que están afuera, siempre me
dicen que no es seguro estar fuera en
esta hora porque podría venir a
llevarse a los niños.

Sigue explorando un poco más por el arroyo. Aunque el ambiente es sereno y tranquilo, el nerviosismo de Juan es palpable. Ángel se da cuenta de que Juan está realmente asustado por la leyenda y comienza a sentirse incómodo también.

46 **EXT. ARROYO CERCANO - TARDE**

Ángel está de pie junto al arroyo, con el celular y la foto de la cascada en sus manos. Observa el lugar detenidamente, pero no encuentra similitudes con la imagen que guarda. Su mirada refleja desilusión. Al fondo, se escucha el leve murmullo del agua corriendo y el canto de los pájaros.

JUAN
(con tono tranquilo)
¿Entonces sí es?

ÁNGEL
No... no es. Pensé que estábamos
cerca.

Juancito se rasca la cabeza.

JUAN
Es que por aca hay muchos arroyos,
otros desaparecieron todo, pero si
quieres mañana seguimos buscando, vamos
a encontrar, no te vayas na a
preocupar.

Ángel guarda su celular en el bolsillo de su pantalón,

observa el agua del arroyo por última vez y golpea el agua.

ÁNGEL

Gracias por ayudarme Juan.

Ambos comienzan a caminar de regreso. Sus pasos son lentos y silenciosos, el cansancio se hace evidente.

47 **INT. CASA DE ZULMA Y CELSO - ANOCHECER**

La luz del atardecer entra débilmente por las ventanas de madera de la casa. Celso está sentado en una silla cerca de zulma. Zulma prepara tete, mientras el olor del cocido inunda la casa.

La puerta se abre lentamente, y Ángel entra, seguido de Juan, quien lleva su bicicleta.

JUAN

(gritando)

Ya me voy.

Juan sale de la casa, dejando solo el ruido de su bicicleta alejándose por el camino. Zulma coloca un plato sobre la mesa y señala en donde se encuentra el colchon de Ángel.

ZULMA

(EN GUARANI)

Vos tenes que descansar ahi.

ÁNGEL

Gracias, de verdad... gracias por todo.

Celso levanta la mirada un momento y asiente en silencio. Zulma, por su parte, apaga la lámpara de la cocina y se acerca con un gesto cálido.

ZULMA

No te vayas a preocupar.

Ángel asiente. Se sienta en el colchón, sacando nuevamente la foto de la cascada. La observa bajo la tenue luz de una vela, con una mezcla de esperanza y duda en sus ojos.

La casa está envuelta en una cálida penumbra. Una vela sobre la mesa principal proyecta sombras suaves en las paredes de madera. Ángel, sentado en el colchón improvisado, sostiene su celular mirando la foto de la cascada entre sus manos. Levanta la mirada y observa a Zulma, quien está sirviendo una jarra de té humeante (cocido) en un par de tazas de esmalte

desgastadas.

ZULMA

(En guaraní, con tono tranquilo)
Rohóta na jey hagua ñaikotevẽ upea

Mañana vamos a intentar otra vez,
¿está bien?

Ángel sonríe levemente, sin entender las palabras, pero percibe la calidez en el tono. Se pasa una mano por el cabello, frustrado, y decide intentar iniciar una conversación.

ÁNGEL

(señalando la foto en el celular
de la cascada)
¿Esto es cerca? ¿Itacurubí?

Zulma se acerca y agarra el celular . La observa detenidamente, inclinando la cabeza como si intentara recordar. Responde en guaraní, haciendo un gesto amplio con las manos que Ángel no logra interpretar.

ZULMA

(En guaraní)
"Heta umi arroyito, pero este, hendý
ha upeichahápe peteĩ."

"Hay muchos arroyos, pero este... es
único."

Ángel asiente lentamente, aunque sigue sin entender las palabras. Se da cuenta de que la comunicación directa no será fácil.

Zulma coloca un plato con pan sobre la mesa y le indica que se acerque.

ZULMA

(señalando el plato)
Ekaru na. - Veni a comer.

Ángel se sienta en la mesa, agradecido. Toma una de las rebanadas de pan y observa cómo Zulma sirve una taza de té oscuro (cocido). Da un sorbo pequeño, cerrando los ojos para saborear el calor y el dulzor.

ÁNGEL

(con una sonrisa)
Esta muy rico.

Created using Celtx

Zulma sonríe con feliz. Celso finalmente se une a la mesa, colocando su mate a un lado y mirando a Ángel con curiosidad.

CELSO
(en guarani)
¿Por que sera que tanto busca un arroyo?

ZULMA
(en guarani)
Me mostro una foto pero creo que se seco todo ya ese arroyo, cerca de la casa de Petrona.

Ángel nota que Celso lo está observando, pero no sabe qué responder. El silencio se extiende un momento, pero no es incómodo. El sonido de los grillos y el crujido de la madera en la casa llenan el aire.

Finalmente, Zulma se levanta y coloca una sabana sobre una silla cercana.

ZULMA
(en guarani)
Vamos a dormir ya Celso, tarde ya es.

La cámara se aleja lentamente mientras Ángel toma otro sorbo de su té (cocido), mueven la sabana que tienen como puerta y el silencio inunda la cocina, Ángel observa la casa, tomó todo su cocido, se acuesta a dormir.

48 INT. CASA DE CELSO Y ZULMA - MADRUGADA

La habitación está en penumbra, iluminada solo por la tenue luz de la luna que entra por las rendijas de las paredes de madera. Ángel yace sobre el colchón, con los ojos abiertos, observando el techo rústico. Los sonidos de la noche lo envuelven: grillos, el crujido ocasional de la madera, y el suave murmullo del viento colándose por alguna rendija.

Ángel se revuelca en el colchón, incómodo. Toma su celular del bolsillo y lo enciende. La pantalla ilumina su rostro mientras revisa la hora: 2:37 AM. La batería marca un 5%, y un pequeño ícono indica que no hay señal. Suspira profundamente y deja el celular a un lado.

De repente, un leve ruido capta su atención. Algo similar a un chirrido, seguido por pasos amortiguados. Ángel se incorpora lentamente, mirando hacia la puerta de tela que separa el espacio donde duerme del resto de la casa.

Created using Celtx

ÁNGEL
 (murmurando para sí mismo)
 ¿Qué fue eso?

Se pone de pie con cuidado, intentando no hacer ruido. A través de un pequeño hueco en la tela, ve una figura moverse en la oscuridad: es Celso, quien agarra un palo largo y abre la puerta de madera de la casa con movimientos silenciosos.

Ángel frunce el ceño, intrigado. Se acerca a la ventana, apoyando una mano en el marco de madera. A través de los vidrios opacos y desgastados, observa cómo Celso se aleja hacia la parte trasera de la casa. La oscuridad lo envuelve casi de inmediato.

ÁNGEL
 (En un susurro)
 ¿A dónde irá...?

Los ruidos de la noche se intensifican: hojas moviéndose, ramas crujientes. Ángel intenta ver más allá, pero todo está envuelto en sombras. Por un momento, duda si salir o quedarse.

Se escucha un ruido más fuerte, como si algo metálico hubiera caído en la distancia. Ángel da un paso hacia la puerta, pero se detiene. Mira hacia el colchón, luego hacia la oscuridad afuera. Finalmente, decide regresar a su lugar y se recuesta, aunque su expresión refleja preocupación e intriga.

El silencio vuelve a inundar la casa, pero Ángel no puede cerrar los ojos. Mira hacia el techo, mientras los sonidos de la noche parecen intensificarse en su mente.

49 **EXT. CASA DE CELSO Y ZULMA - MAÑANA**

El sol apenas comienza a asomarse, bañando la casa de madera con una luz cálida. Zulma está sentada en una silla baja frente a la casa, cebando mate en una guampa con diseño artesanal. Celso, apoyado en su palo, observa el horizonte mientras toma un sorbo.

El sonido de una bicicleta aproximándose rompe la quietud de la mañana. Es Juan, pedaleando con entusiasmo, con una sonrisa amplia en el rostro.

JUAN
 (Desde lejos gritando)
 ¡Buen día!

Zulma levanta la mano para saludarlo.

Created using Celtx

Celso, sin perder su postura, asiente lentamente.

JUAN
(Parando enfrente de ellos)
¿Listo para seguir?

Zulma le pasa la guampa a Celso y se levanta para entrar a la casa.

ZULMA
(En guarani)
Ahata aju - Voy y vengo

Ángel sale de la casa, desperezándose mientras acomoda su mochila. Su mirada se cruza con la de Juan, quien sonríe con entusiasmo.

JUAN
¿Dormiste bien?

ÁNGEL
Más o menos... aunque tuve una noche interesante.

JUAN
(confundido)
¿Interesante por qué?

Ángel camina hacia un tronco cercano y se sienta. Mira a Celso de reojo, quien sigue tomando mate.

ÁNGEL
Anoche lo vi salir... con ese palo que siempre lleva. Se fue hacia el bosque.

JUAN
Ah, seguro estaba buscando plata yvyguy.

ÁNGEL
¿Plata qué?

JUAN
Plata yvyguy. Es un tesoro escondido, dicen que hay lugares por acá donde hay monedas de oro, joyas.

Ángel lo escucha con curiosidad, pero también con cierto escepticismo.

Created using Celtx

ÁNGEL

¿Y Celso cree que va a encontrar algo?

JUAN

(encogiéndose de hombro)

Muchos lo creen. Es como una tradición acá. Por eso anda con su palo... para buscar señales o algo raro en la tierra.

Celso, que ha estado escuchando en silencio, deja la guampa a un lado y los mira con expresión seria.

CELSO

(En guaraní, apuntando al suelo con el palo)

El tesoro está escondido y solo algunos saben cómo encontrarlo.

Ángel no entiende las palabras, pero la intensidad de Celso lo deja pensativo. Juan, por su parte, sonríe y le da una palmada en el hombro a Ángel.

JUAN

No te preocupes. No es tan fácil encontrarlo, pero es divertido intentarlo.

Zulma regresa con un plato de tortilla y se lo ofrece a Ángel y Juan.

ZULMA

(en guaraní)

Ekaru - coman

Ángel toma una tortilla y da un mordisco, mientras sus pensamientos vuelven a la misteriosa salida nocturna de Celso.

50 **EXT.CAMINO HACIA LA CASA - MEDIODIA**

El sol está en su punto más alto, y su calor se siente intenso. Ángel y Juan caminan por el sendero de regreso hacia la casa de Celso y Zulma. Ambos están sudados y con las camisetas ligeramente empapadas, reflejo de una mañana de exploración sin resultados.

JUAN

Creo que allá hay más arroyos, mombyry ha hakuro (lejos y hace mucho calor)

Created using Celtx

Ángel se seca el sudor con la mano.

ÁNGEL
¿Volvemos mañana?

JUAN
Más tarde inclusive podemos volver,
después de la siesta, pero ahora che
vare'a

Juan hace una pausa y frota su estómago con exageración.

51 **INT. CASA DE ZULMA Y CELSO - TARDE**

Después de lavar los platos, Ángel saca su celular y ve que la batería está por agotarse.

ÁNGEL
¿Dónde puedo cargar esto?

Mostrando el celular a Juan.

JUAN
En mi casa hay enchufes, pero no hay
señal allá.

Ángel asiente, sintiendo la desconexión total del mundo digital.

DIA SIGUIENTE

52 **INT. CASA DE CELSO Y ZULMA - MADRUGADA**

Una tormenta cubre el cielo gris. El sonido de la lluvia golpea fuerte contra el techo de chapa. Ángel acostado observa el agua cayendo por la ventana abierta, donde entra el agua con fuerza.

Celso se levanta en silencio. Se pone una capa vieja de plástico y, con movimientos rápidos, toma su pala apoyada junto a la puerta. Mira alrededor con cautela, asegurándose de que nadie lo vea, y sale sin hacer ruido.

Ángel, acostado en su colchoneta, escucha el leve rechinar de la puerta. Entrea los ojos y ve la silueta de Celso desaparecer en la noche. La curiosidad lo invade. Con sumo cuidado, se levanta y lo sigue en silencio.

53 **EXT. AFUERA DE LA CASA CELSO Y ZULMA - MADRUGADA**

La lluvia ha convertido el suelo en barro. Celso camina con

Created using Celtx

paso firme, sosteniendo la pala con ambas manos. Ángel, unos metros detrás, se esconde tras los árboles cada vez que Celso se detiene a observar los alrededores. La tormenta ayuda a ocultar sus pasos.

Celso llega a un claro donde la tierra parece haber sido removida recientemente. Sin perder tiempo, comienza a cavar con una energía desesperada. Ángel, cada vez más intrigado, se acerca poco a poco, cuidando de no ser descubierto.

Los minutos pasan y la lluvia empapa la ropa de ambos. De repente, la pala golpea algo sólido. Celso se detiene, agitado. Con las manos temblorosas, retira el barro hasta revelar una caja de madera parcialmente enterrada. Se arrodilla y, con dificultad, abre la tapa. Sus ojos brillan con una mezcla de miedo y emoción.

Ángel, con el corazón latiendo fuerte, intenta ver qué hay dentro, pero en ese momento, un trueno ilumina el cielo y Celso se sobresalta. Mira rápidamente a su alrededor y se queda inmóvil. Sus ojos se fijan en una sombra entre los árboles.

CELSO
(en guaraní)
¿Quién está ahí?

Ángel contiene la respiración, pegándose al tronco del árbol. Celso, aún dudoso, vuelve su atención a la caja. Saca algo envuelto en una tela vieja, murmura algo en guaraní que Ángel no alcanza a entender.

Celso se queda mirando el objeto en sus manos durante unos segundos, luego lo guarda nuevamente en la caja y la entierra otra vez. Suspira profundamente, como si estuviera luchando contra sus pensamientos, y se levanta para regresar a la casa.

Ángel se queda quieto, observándolo alejarse bajo la lluvia, al desaparecer Celso de su vista, vuelve Ángel a la casa.

54 **EXT. CASA DE CELSO Y ZULMA - MAÑANA**

Una camioneta blanca se detiene a un costado del terreno. Un hombre con camisa y dos asistentes bajan del vehículo. El funcionario camina lentamente por el terreno, observando el paisaje con interés.

FUNCIONARIO
Lindo terreno.. tranquilo. Se nota que
trabajan mucho aquí.

Created using Celtx

Los asistentes anotan en unas carpetas mientras el funcionario inspecciona. Luego, camina hacia la casa.

Celso y Zulma observan desde la puerta con recelo. El funcionario se acerca con una sonrisa.

FUNCIONARIO

Buenos días, don, doña. Mi nombre es Ricardo Gomez, trabajo con el gobierno en temas de ordenamiento territorial. ¿Cómo están hoy?

Celso cruza los brazos, sin responder.

ZULMA

(guarani)

Mba'eichapa Don... ¿En que podemos ayudarte?

FUNCIONARIO

Mire, sé que han vivido aquí mucho tiempo. Es un lugar hermoso, con mucha historia. Me imagino que deben tenerle mucho cariño.

CELSO

(en guarani)

¿Qué quieres realmente?

El funcionario mira alrededor y se toma un momento antes de continuar.

FUNCIONARIO

Hay un problema con el registro de este terreno. Ya se vendió, lamento decirles que tendrán que desalojarlo.

El silencio pesa en el ambiente. Zulma baja la mirada, pero Celso da un paso adelante, tenso.

CELSO

(en guarani)

Eso es mentira. Nosotros pagamos por esta tierra. ¡Ustedes solo nos quieren sacar porque saben lo que hay aquí!

El funcionario suspira, manteniendo la calma.

CELSO

(en guarani gritando)

¡Mentira! ¡Vos querés la plata yvyguy!

¡Eso es lo único que te importa!

El funcionario se tensa.

FUNCIONARIO

(Con paciencia)

Don, ya se vendió el terreno.

CELSO

(en guarani)

Siempre lo mismo, los poderosos
robando a los pobres.

Zulma interviene, tomándolo del brazo.

ZULMA

(en guarani)

Celso, por favor...

FUNCIONARIO

Tienen tres días para irse. Espero que
lo hagan por las buenas.

Se da la vuelta y regresa a la camioneta. Celso observa con
impotencia cómo se alejan. Su rostro refleja rabia, pero
también tristeza. Sabe que la lucha no ha terminado.

A lo lejos llega Ángel con Juan, con una bolsa de pomelo, sin
entender mucho, ven a Zulma entrando a la casa lo más rápido
que su cuerpo permite, Celso agarra su pala y tira por el
suelo.

55 **INT. CASA DE CELSO Y ZULMA - MAÑANA**

Zulma busca desesperadamente los papeles que prueban que ya
pagaron por el terreno. Revuelve cajones, cajas y sobres
viejos, sacando documentos amarillentos y facturas antiguas.
Su respiración se agita conforme se da cuenta de que los
documentos correctos no aparecen.

ZULMA

(en guarani, desesperada)

¡Dios mío! No encuentro, yo me acuerdo
que guarde aca, pero cuando llovio
grande la vez pasada se perdió algunas
cosas.

Celso la observa en silencio, con el ceño fruncido.

CELSO
 (en guarani)
 Siempre a los pobres no quieren hacer
 eso, Zulma, yo ayer encuentre la plata,
 pero entierre de nuevo porque escuche
 sonidos, por eso vienen a robarnos.

Zulma lo mira con lágrimas en los ojos. Se niega a aceptar la realidad. Vuelve a hurgar entre los papeles mientras su respiración se vuelve errática. Finalmente, toma un fajo de documentos y los aprieta contra su pecho.

ZULMA
 (en guarani)
 No nos pueden hacer esto..

Zulma sigue en la búsqueda de los documentos, y los encuentra luego de dar la vuelta la casa.

PASAN LOS DIAS

56 **EXT. CASA DE CELSO Y ZULMA - TARDE**

Los funcionarios del gobierno han regresado. Zulma, con los papeles en mano, los muestra con firmeza.

ZULMA
 (En guarani)
 Aca esta. ¡Nos dieron este terreno!

El funcionario toma los papeles y los revisa con expresión neutra. Luego niega con la cabeza y le devuelve los documentos.

FUNCIONARIO
 Lo siento, señora. Estos documentos no
 tienen validez legal, es un documento
 muy viejo de la época.

Ángel observa la escena en silencio. Zulma se siente mal, va a sentarse en su silla. Celso aprieta los puños, conteniendo su furia.

CELSO
 (en guarani)
 Siempre encuentran la manera de
 sacarnos todo ¡Esta es nuestra tierra!

FUNCIONARIO
 Señor, no tenemos nada en contra de
 ustedes. Simplemente cumplimos

Created using Celtx

órdenes.

Zulma rompe en llanto, sosteniéndose de Celso. Ángel se acerca al funcionario.

ÁNGEL

Debe haber una equivocación, no pueden sacarle a estos señores su hogar.

FUNCIONARIO

Este terreno es propiedad privada desde hace años, tenemos acá los papeles. Necesitamos que salgan para empezar la construcción que mando hacer el dueño.

ÁNGEL

Entiendo...

El funcionario se retira y le deja una carpeta a Ángel con los papeles de desalojo de Celso y Zulma, entraron a la casa.

Ángel mira la carpeta y confirma que los papeles son legales, pone la carpeta encima de la mesa de afuera.

Sale caminando del terreno.

57 **EXT. AVENIDA PRINCIPAL DE ITACURUBÍ - TARDE**

Ángel siente si tiene su celular en la bolsillo de su pantalon, y camina sin rumbo, intenta prender su celular, tiene cinco por ciento de batería, se aleja de la casa en busca de señal. Con el corazón acelerado, marca el número de su madre y espera.

MAMÁ DE ÁNGEL

(preocupada)

¿Ángel? ¿Qué pasó?

ÁNGEL

(Confundida)

¿Quiénes son Celso y Zulma?

Ángel respira hondo, cerrando los ojos por un momento antes de responder.

ÁNGEL

Son una pareja mayor que me dio alojamiento cuando llegué. Gente

buena, mamá... no tienen a nadie más. Celso ha trabajado toda su vida la tierra y Zulma cuida la casa con tanto amor. Le están sacando su casa. No merecen esto.

MAMÁ DE ÁNGEL

Hijo... ¿Vos estas bien? Es difícil, la situación sobre las tierras en Paraguay.

ÁNGEL

Pensé que solo estaba conociendo mis raíces... y terminé conociendo la injusticia que vive esta gente.

MAMÁ DE ÁNGEL

Hijo... así es allá. No hay mucho que hacer...

Se apaga el celular de Ángel, siente un nudo en la garganta. La indiferencia en la voz de su madre lo golpea como un puñetazo en el estómago.

58 **EXT. CAMINO/ CASCADA - TARDE**

Ángel, sin rumbo, camina por el campo. Su mente se llena de pensamientos caóticos. Se siente inútil, pequeño, atrapado en una lucha que no puede ganar.

El sonido de los grillos y el viento golpea sus oídos, pero no logra calmarlo. Observa el suelo seco, patea una piedra con frustración y se deja caer sobre el pasto. Mira el cielo, los colores anaranjados tiñen las nubes, pero la belleza del paisaje no le ofrece consuelo. Su respiración es pesada.

Aprieta los puños y se cubre el rostro con las manos, sintiendo cómo la impotencia lo consume. No sabe qué hacer.

Después de caminar sin dirección, Ángel llega a la cascada. La brisa húmeda acaricia su piel y el sonido del agua cayendo lo envuelve. Es un lugar majestuoso, oculto del mundo. El reflejo de la luna ilumina la superficie del agua, pero a pesar de la belleza del lugar, no siente alivio.

Se acerca a la orilla, se agacha y hunde sus manos en el agua fría. La deja escurrir entre sus dedos y respira profundamente, intentando encontrar respuestas en el silencio. Sus labios tiemblan.

Created using Celtx

De repente, su rostro se quiebra. Se sienta en el suelo y deja caer la cabeza entre sus rodillas. Lágrimas silenciosas recorren su rostro.

59 **EXT. CASCADA - ANOCHECER**

Ángel levanta la mirada al cielo estrellado. Su voz tiembla cuando susurra

ÁNGEL

Pensé que encontrar esta cascada sería lo que necesitaba para saber quien soy... pero lo que realmente encontré fue una familia que no puedo ayudar.

Sus palabras se pierden en la noche, arrastradas por el sonido del agua. Su pecho sube y baja con fuerza, como si estuviera luchando por contener su dolor.

Cierra los ojos y aprieta los dientes. Se siente solo, derrotado.

60 **EXT. CASA DE CELSO Y ZULMA - MAÑANA**

El sol apenas se levanta cuando las máquinas comienzan a llegar. Hombres uniformados y funcionarios caminan con indiferencia. Celso y Zulma están de pie frente a la casa. No hay palabras, solo miradas cargadas de impotencia.

Ángel regresa corriendo, pero llega justo cuando la primera máquina avanza sobre el terreno. Su pecho se llena de rabia.

Nadie responde. Los motores rugen. El primer golpe contra la casa resuena como un disparo en el alma de todos. Zulma se aferra a Celso mientras la estructura empieza a desmoronarse. Celso cierra los ojos, como si intentara guardar en su memoria lo poco que queda.

El terreno donde antes estaba la casa de Celso y Zulma es ahora un campo de escombros. No queda nada de su hogar. Donde antes había árboles y tierra fértil, ahora hay maquinaria y cemento.

Las obras han comenzado. El ruido de construcción y el olor a asfalto reemplazan la tranquilidad del lugar. Ángel observa todo con una mezcla de horror y desesperanza.

Celso, de pie junto a Zulma, mira en silencio. Sus ojos, llenos de lágrimas, reflejan una derrota que pesa como una montaña.

Created using Celtx

Ángel los observa. Quiere decir algo, pero las palabras no salen. Su rabia, su impotencia, su tristeza se mezclan en un torbellino de emociones.

Celso deja caer su gorra al suelo. Aprieta los puños, su cuerpo tiembla.

El terreno queda devastado, y en su lugar comienzan las obras para construir una estación de servicio. Ángel observa impotente.

Celso comienza a lagrimear, Zulma le agarra de la mano

CELSO
HA MBA'ÉRE PIKO?.

THE END.

3. PRESENTACIÓN

El guión del largometraje *HA MBA'ÉRE?* es el Trabajo de Conclusión de Curso de la Licenciatura en Cine y Audiovisual de la Universidad Federal de Integración Latinoamericana, desarrollado por Amanda García Álvarez. Esta historia surge de una necesidad personal y académica de explorar la identidad paraguaya a través del lenguaje, específicamente el guaraní, y su relación con la memoria y la migración.

En Paraguay, el guaraní es más que un idioma: es una parte fundamental de la historia, la cultura y la identidad nacional. Sin embargo, crecer en el entorno urbano de Asunción, alejada del uso cotidiano del guaraní, me hizo sentir una desconexión con mi propia cultura. La falta de dominio del idioma se convirtió en una barrera que, en muchas ocasiones, me hizo cuestionar qué significa realmente ser paraguaya. Esta reflexión se convirtió en el motor de mi historia.

A lo largo del proceso de escritura, el guión experimentó cambios significativos, como la inclusión del personaje de Juan, quien actúa como mediador entre los dos idiomas y refleja la inocencia y la nostalgia de Ángel, el protagonista. Ángel es un paraguayo criado en España que regresa a su país sin hablar guaraní, enfrentando el desafío de reconectar con sus raíces. Su historia es un reflejo de mi propia búsqueda personal y de la sensación de pertenecer y no pertenecer al mismo tiempo.

La importancia del guaraní en la historia se muestra a través de lo cotidiano, en aquellos detalles que muchas veces pasan desapercibidos cuando se vive en Paraguay, pero que se valoran al estar lejos. Durante la escritura, comprendí que mi relación con la identidad va más allá del idioma y que el sentimiento de patriotismo está presente incluso cuando se cuestionan aspectos políticos y sociales del país. Como dice el coro del Himno Nacional Paraguayo: "*unidad e igualdad*", sólo a través de la unión es posible preservar nuestra cultura y nuestra lengua.

Uno de los objetivos de este guión es invitar al público a reflexionar sobre la importancia del idioma guaraní y su valor como herramienta de expresión. Existen palabras y emociones que no pueden ser traducidas sin perder su significado profundo. En Paraguay, incluso dentro del sistema educativo, la valoración del guaraní sigue siendo limitada. A través de una historia cotidiana, *HA MBA'ÉRE?*

busca generar una conexión emocional con el espectador, haciéndolo reflexionar sobre la identidad y el recuerdo.

Este proyecto es, en esencia, un homenaje a mis abuelos y a todas aquellas generaciones que nos transmitieron su idioma como un legado. Es también un intento de reconciliarme con una parte de mi identidad y de compartir esa búsqueda con quienes, de alguna manera, han sentido esa desconexión con sus raíces.

4. JUSTIFICATIVA

Como bien señala Umberto Eco en *Cómo se hace una tesis*: "La primera tentación del estudiante es hacer una tesis que hable de muchas cosas" (Eco, 2016, p. 23). Esta reflexión me ha acompañado desde el inicio de mi proyecto. La tentación de dispersarse en múltiples temas siempre está presente, pero en lugar de caer en ella, decidí concentrar mi guión en un tema que resuena profundamente conmigo: la cultura paraguaya y lo que significa ser paraguayo.

"Para sobrevivir, hace falta contar historias" (Eco, 2003, p. 143). Esta frase refuerza la necesidad de narrar nuestra realidad, y en mi caso, de explorar el guaraní como una parte esencial de la identidad paraguaya. En el día a día, el paraguayo usa mayormente el jopara, la mezcla del castellano y del guaraní, para comunicarse. Esta barrera de comunicación es fundamental en la historia, ya que refleja la experiencia de muchos que, como yo, no lo hablan. La aceptación de no hablar guaraní es una lucha personal, que se convierte en una crítica hacia la mentalidad que establece que, si no se habla el idioma, no se es verdaderamente paraguayo.

Presentar al guaraní no sólo como un idioma, sino como un reflejo de la cotidianeidad es parte de lo que quiero contar. A través de la historia de Ángel, se muestra cómo, a pesar de no hablar guaraní, es posible encontrar una forma de comunicación. Esto se complementa con la relación que los personajes tienen con su entorno, donde la naturaleza y las creencias populares forman parte de su identidad. La historia se sitúa en Itacurubí hace aproximadamente 10 años, en 2015, para retratar un pueblo más tradicional, con menos avances arquitectónicos y mayor presencia de espacios verdes. Esta decisión responde a una conexión personal con el lugar, ya que lo visité en gran parte de mi niñez y su paisaje evoca recuerdos de una infancia marcada por la tranquilidad y la convivencia comunitaria.

Uno de los elementos más representativos del guión es la creencia en el *plata yvyguy*, un tesoro enterrado que ha alimentado la imaginación de generaciones de paraguayos. En la historia, este mito se convierte en el motor de la obsesión de Celso, quien ve en la búsqueda del tesoro una conexión con su tierra y su historia. Esta obsesión contrasta con la amenaza de la modernización y la explotación de los recursos naturales, ya que su hogar y el de Zulma terminan siendo destruidos para

dar paso a una gasolinera. Este conflicto refleja una problemática real en Paraguay: el desplazamiento de la identidad y la memoria en favor del desarrollo comercial.

Además de las creencias populares, la historia integra elementos de la cotidianidad paraguaya como el *tereré*, una bebida refrescante preparada con yerba mate y yuyos, que es símbolo de convivencia y resistencia al calor. Asimismo, aparecen otras costumbres como la *siesta*, una tradición profundamente arraigada, acompañada de la historia del *Jasy Jatere*, figura mitológica que advierte a los niños sobre los peligros de salir a la calle en ese horario. También se menciona el consumo de *chipa* en el colectivo, una escena común en la vida paraguaya, donde este pan a base de almidón y queso es un alimento infaltable.

A través de la experiencia de Ángel, la historia presenta una crítica a las decisiones políticas y empresariales que priorizan el beneficio económico sobre la protección del medio ambiente y, en consecuencia, sobre la conexión que el paraguayo tiene con su tierra. La naturaleza es historia; es el testimonio de nuestra existencia y del impacto de nuestras acciones. En este sentido, la deforestación y la pérdida de espacios naturales no solo representan una amenaza ambiental, sino también un atentado contra la memoria y la identidad cultural. La tierra paraguaya está impregnada de historia, de recuerdos de la infancia, de la herencia de nuestros antepasados guaraníes y de un paisaje que, una vez transformado en comercio, no puede ser restaurado.

El cine, en este contexto, se convierte en una herramienta fundamental para la preservación cultural. No se trata solo de un deseo personal de contar una historia, sino de una necesidad de documentar, reivindicar y revitalizar la identidad paraguaya. A través del lenguaje audiovisual, se puede evidenciar la riqueza de nuestra cultura, resaltando la importancia del guaraní, las tradiciones y la relación con la tierra. Este guión es una forma de resistencia ante el olvido, una invitación a reflexionar sobre quiénes somos y qué significa realmente ser paraguayo.

5. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Según López Petzoldt (2017), en Paraguay la memoria comunicativa se transmite frecuentemente en lengua guaraní, un aspecto crucial dado el contexto cultural del país. En la historia "*Ha mba'ere*", la desconexión de Ángel con esta memoria es un punto clave ya que Ángel no entiende el guaraní, lo que refleja una ruptura entre él y la historia de su familia, así como con su identidad cultural. La comunicación cotidiana en estas comunidades se caracteriza por la flexibilidad y la informalidad, con un intercambio de roles entre hablante e interlocutor durante las conversaciones. Sin embargo, al estar alejado de su país de origen y sin aprender el idioma, Ángel queda excluido de esta dinámica, lo que simboliza un sentimiento de desconexión común entre la comunidad migrante paraguaya.

Este vacío es representado en el guión a través de recuerdo que tiene de su madre hablando en guaraní y los momentos en que su madre, mantiene una distancia emocional al momento de hablar sobre Paraguay esto hace que el guaraní se convierta en un símbolo de lo inaccesible, algo que pertenece a la madre pero no a Ángel. Esto me permite explorar cómo el idioma no es solo una herramienta de comunicación, sino un puente hacia la memoria colectiva de un pueblo (López Petzoldt, 2017).

Como señala Maurice Halbwachs (1992), nuestra memoria no es solo algo personal, sino que está ligada a nuestros círculos sociales, Ya antes mencionado, Ángel que se distancia de esos círculos gracias a que su madre nunca dejó que tenga contacto con Paraguay. Para Ángel, el guaraní no es solo un idioma que no maneja, sino un símbolo de todo lo que ha perdido: una conexión emocional y cultural con sus raíces, con la gente que dejó atrás.

La elección del medio cinematográfico no es casual, ya que, como señala Aprea (2012), los lenguajes audiovisuales juegan un papel crucial en la forma en que la sociedad reconstruye y debate sobre el pasado. Esto crea la necesidad de que el cineasta paraguayo, vea la manera de mostrar al mundo una narrativa de memoria ficcional a través de todo tipo de lenguaje cinematográfico, como manera de preservación cultural y audiovisual. El guión no solo narra la historia de Ángel, sino que también actúa como una brecha para reconstruir una memoria que está al borde del olvido. No es casualidad que Ángel se encuentre con fotografías antiguas y relatos incompletos, ya que se busca que el espectador sienta la necesidad de encontrar las respuestas de memorias incompletas.

De acuerdo con Assmann (2010), la memoria cultural se preserva a través de medios tangibles como archivos o monumentos, en este caso se utiliza al cine; como un medio para documentar estas memorias de una manera visual. El cine no solo trae una historia y un pasado contado desde una perspectiva, si no que crea e intenta transmitir a las nuevas generaciones un pasado en la cual ellos puedan entender, comprender y analizar desde su realidad actual. Es decir que las memorias son revividas y reinterpretadas para no olvidar el pasado.

En ese sentido, el cine paraguayo también ha encontrado en la memoria un espacio de resistencia. Paz Encina, en su filmografía, trabaja con la memoria y la historia a través de una temporalidad circular, lo que genera la sensación de un Paraguay atrapado en el tiempo, como se observa en *Hamaca Paraguaya* (2006) y *Ejercicios de memoria* (2016) (RUSSO, 2017). En su cine, la repetición y el silencio no son solo recursos estilísticos, sino una forma de expresar la desconexión, el duelo y la pérdida que han marcado la historia del país. Esto se vincula con lo que propone Ricoeur (2006) sobre la memoria narrativa, donde el pasado se reconstruye fragmentariamente, dando lugar a distintas versiones de una misma historia.

Además, Encina se acerca a los archivos como un espacio de exploración y resistencia, lo que la posiciona como una "artista de archivo" en términos de Foster (2015). Su trabajo con los Archivos del Terror no solo resignifica el pasado, sino que también cuestiona cómo los paraguayos recuerdan y reconstruyen su historia. En *HA MBA'ÉRE?*, esta misma idea se traduce en la relación de Ángel con los recuerdos de su madre y su búsqueda de respuestas en Paraguay. Tanto en el cine de Encina como en este guión, la memoria se convierte en un acto de resistencia frente al olvido, y la desconexión con el guaraní es un símbolo de esa distancia que existe entre el presente y el pasado.

Es por ello que el uso de simbologías es algo esencial dentro de la trama, la cascada es una de estas ya que representa la búsqueda insaciable memorias incompletas en Ángel, es el único modo de mantener vivo aquello que la madre niega; es decir conecta a Ángel con Paraguay de una forma emocional, aunque él no lo entienda al principio. Esto va de la mano con el pensamiento de Aprea (2012), quien subraya la importancia del cine como una herramienta para preservar y transmitir el pasado.

Melià (2004) señala que los guaraníes fueron sometidos a un proceso de reducción en las misiones jesuíticas, donde se intentó imponer una cultura

homogénea bajo una sola fe, un solo rey y una sola lengua. En "Ha mba'ere", la historia de Ángel también refleja este proceso de pérdida y dominación cultural, aunque en su caso el territorio perdido no es solo físico, sino también emocional y simbólico. Al crecer en España, Ángel perdió su conexión con las tierras de sus antepasados. Aunque él no lo sabe, su viaje de regreso a Paraguay es un intento por reconectar con ese territorio perdido.

El pensamiento de Stuart Hall (1996), en su ensayo *Cultural Identity and Diaspora*, podemos entender el viaje de Ángel no solo como un desplazamiento físico, sino también como una manera de autodescubrimiento. Hall propone que la identidad no es algo rígido, sino, algo que se va construyendo y adaptando según las circunstancias de la vida.

Para Hall (1996), las identidades culturales no son algo que se descubre una vez, es más una transformación constante; es decir que se van formando a través de las experiencias que vivimos y de cómo nos relacionamos con los demás. Ángel, se encuentra en su limbo cultural y experimenta esa sensación de no pertenecer completamente ni a una ni a otra. Su viaje es un intento de conectar con su "pasado", pero también una manera de identificarse. Como dice Hall (1996), nuestra identidad siempre está en construcción, influenciada por el lugar en el que estamos y por lo que hemos vivido.

El sentimiento de desconexión de Ángel se refleja en las escenas donde se siente fuera de lugar en Paraguay, un país que, aunque es suyo por herencia, le resulta desconocido e incomprensible. La colonización no solo afectó a los guaraníes, sino también a sus descendientes, quienes hoy intentan recuperar una identidad que se ha desvanecido con el tiempo, como ocurre con la pérdida del guaraní, que poco a poco se transforma. En la escena en la que Ángel llega al Mercado 4, este sentimiento de alienación se intensifica: no entiende el idioma, no comprende las costumbres y se siente abrumado por un entorno que debería sentir como propio, pero no lo es.

En el guión, Ángel no solo busca respuestas sobre su pasado, sino también una reconexión con sus raíces. El viaje a Paraguay es un proceso de autodescubrimiento, en donde cada acción tiene una consecuencia —desde el taxista que lo recibe en el aeropuerto hasta los amigos que conoce en el bar—le ofrece una visión diferente a la que tiene.

A través de esta historia, se crea una nueva visión sobre cómo los paraguayos que viven en el extranjero luchan por sentirse parte de dos mundos, y a veces no se logra ninguno. En este sentido, el viaje de Ángel es también un reflejo de las luchas internas que muchos jóvenes enfrentan al intentar reconectar con sus raíces. Todo esto siendo un reflejo del caos interno que Ángel experimenta mientras busca su lugar en el mundo.

Los guaraníes han hecho contribuciones significativas a la historia de la región mediante su resistencia cultural y adaptación a las fuerzas coloniales y estatales (Melià, 2004). Dentro de la historia, esa resistencia se refleja en los elementos cotidianos que Ángel encuentra en Paraguay: el tereré, la comida típica, las conversaciones en jopará, etc. Aunque estos detalles parecen pequeños, son símbolos de una cultura que ha sobrevivido siglos de colonización y pérdida de territorio.

De esta forma el cine, es una manera de preservar una memoria no solo cultural sino también audiovisual, Para McKee (2006), una historia poderosa debe tener un tema claro y ofrecer un significado profundo que resuene con el público. Es por ello que en "*Ha Mba'ere?*", el tema principal es la búsqueda de identidad y la reconexión con las raíces culturales. A lo largo del guión, el viaje de Ángel a Paraguay no es solo un viaje físico, sino una exploración simbólica de sus raíces.

McKee (2006) sugiere que el tema debe estar presente en todas las capas de la narrativa y que debe ofrecer un significado que tenga un impacto emocional y filosófico. El tema de la identidad se expresa no sólo en los diálogos, sino también en los elementos visuales y simbólicos del guión. Un ejemplo de esto es la búsqueda de la cascada, ya que no solo es el lugar, sino que también es una metáfora creada alrededor, ya que se da el significado de la memoria, algo que sigue fluyendo aunque no siempre esté a la vista. Esta metáfora refuerza el tema principal de la historia: la reconexión de Ángel con un pasado que parecía inaccesible, pero que todavía está ahora presente, el objetivo es invitar al espectador a reflexionar sobre la vida de Ángel y su propia identidad, así como sobre cómo las influencias culturales pueden transformarse según la situación en la que uno se encuentre.

En síntesis "*Ha mba'ere*" es un viaje simbólico como físico, mientras Ángel explora Paraguay, se redescubre partes de él que no sabía que existían, por haber vivido en el extranjero, A través del cine, se busca reconstruir una memoria que fue

olvidada o más bien ocultada, y con ella reescribir una historia que contenga una reconexión utilizando el folklore paraguayo.

La historia de Ángel pretende ser un espejo para muchos paraguayos que viven en el extranjero. A través de los símbolos culturales, el guión refleja cómo, a pesar del tiempo y la distancia, las tradiciones están ahí, aunque uno no esté en su tierra eso se mantiene vivo gracias a personas como Celso y Zulma que son paraguayoite¹. Ha mba'ere invita al espectador a conectarse no solo con la historia de Ángel, sino también con la suya propia.

¹ ParaguaYOite “una mezcla de Español y Guaraní que significa “verdaderamente paraguayo”” (Reaccion, 2021) disponible: <https://reaccion.org.py/paraguayoite/> acceso: 27 sept 2024.

5. SINOPSIS

Ángel, un joven paraguayo que creció en España, encuentra una vieja foto de su madre frente a una cascada en Paraguay. Impulsado por el deseo de conocer sus orígenes, emprende un viaje al país de sus raíces. Al llegar, se enfrenta a un fuerte choque cultural y a la barrera del idioma, mientras intenta adaptarse a un mundo que le resulta familiar y ajeno a la vez. En su camino, conoce a Zulma y Celso, una pareja de ancianos que lucha por no perder su hogar a causa de la corrupción. Lo que comienza como una búsqueda personal se convierte en un viaje de autodescubrimiento, en el que Ángel no solo se acerca a su pasado, sino que también comprende la dura realidad de un país que creía conocer.

7. RELATORIO CRITICO

Escribir HA MBA'ÉRE? fue un proceso profundamente personal. La historia refleja una parte de mi vida que, aunque siempre estuvo presente, nunca había explorado a fondo: la cuestión del idioma guaraní y lo que significa para mi identidad. Mis abuelos eran guaraní hablantes, al igual que mis tíos por parte de mi mamá, pero yo nunca pude mantener una conversación completa con ellos en su lengua. Crecer en Paraguay sin hablar guaraní me hizo sentir incompleta en muchas ocasiones, como si una parte de mi herencia estuviera fuera de mi alcance.

Al llegar a la universidad, esta sensación se hizo más evidente. Entre paraguayos, me señalaban por no hablar guaraní y, en tono de broma, me decían que era "muy asuncena". Esas pequeñas observaciones, aunque disfrazadas de humor, me hicieron cuestionar mi identidad y darme cuenta de que, en muchos casos, se espera que uno se ajuste a ciertas normas culturales sin considerar el contexto personal.

Aunque HA MBA'ÉRE? se basa completamente en mi experiencia, sí realicé cierta investigación para fortalecer la autenticidad de la historia. No fue un proceso formal de documentación, pero sí presté especial atención a las palabras y frases en guaraní que más se usan en la calle, en la vida cotidiana. Sin embargo, uno de mis deseos que aún no pude concretar es escribir los diálogos directamente en guaraní. Tuve que redactarlos en español con la intención de que, en el futuro, alguien los traduzca de manera más "callejera", es decir, adaptándose a la forma en que realmente se habla en Paraguay.

Cada personaje fue desarrollado a partir de un cuestionario que me permitió imaginar su personalidad, su historia y su forma de hablar. Uno de los personajes más difíciles de escribir fue Ángel, porque al ser español su forma de hablar es distinta a la mía como escritora. A lo largo del proceso, hubo cambios importantes en la historia, siendo el más significativo el desarrollo del quiebre emocional de Celso. Desde el inicio, mi objetivo fue mostrar su vulnerabilidad, pero encontrar la manera precisa de hacerlo fue un reto.

Entre las escenas más difíciles de escribir y reescribir estuvo la del Mercado 4 en Asunción. Me costó mucho plasmar la esencia del lugar: su caos, su ritmo frenético, sus olores y sonidos. Fue un tema que hablé varias veces con mi profesor

Eduardo, y al final logré construir una escena que se convirtió en una de mis favoritas, porque representa al paraguayo en su máxima expresión.

Desde lo cinematográfico, enfoqué mi escritura en imágenes y sonidos, estableciendo un ritmo claro en cada escena y detallando descripciones visuales para que la historia sea más fácil de comprender desde la puesta en escena.

Escribir sobre Paraguay desde afuera es pura nostalgia. Antes de comenzar a escribir, para inspirarme, escuchaba dos canciones que me recuerdan a mis abuelos: Mamama de Néstor Ló y Los Caminantes y Desapego de Purahéi Soul. Ambas hablan de la memoria, la pérdida y la importancia de avanzar sin olvidar. Están escritas en jopara, lo que me conecta aún más con ellas y con la historia de mi familia. Estas canciones se convirtieron en mi forma de homenajear a mis abuelos, al igual que este guión.

El proceso de escritura en sí no afectó mi bienestar emocional, pero sí lo hizo el contexto en el que lo estaba escribiendo. Saber que la universidad está terminando, que debo enfrentar la adultez y ser autosuficiente me generó una ansiedad que me bloqueó por completo durante meses. Aunque tenía clara la historia que quería contar, me costó muchísimo terminarla porque sentía que, al hacerlo, estaba cerrando un capítulo de mi vida sin saber qué venía después.

Dudar de mi capacidad nunca fue el problema. La historia siempre estuvo ahí, esperando un final. Pero yo me sentía paralizada por mi propia incertidumbre. A pesar de todo, lo logré. Terminé el guión, aunque sé que aún necesita un mejor tratamiento.

Me encantaría que HA MBA'ÉRE? llegue a la pantalla después de un proceso de reescritura más profundo. Mi objetivo es hacer cine para el paraguayo y para el paraguayo, lograr que el público se conecte con la historia y se vea reflejado en ella.

Sobre mi camino en el cine, la verdad es que tengo miedo del futuro. No sé qué viene después, así que simplemente estoy dejando que todo fluya. Lo que sí sé es que este proceso me enseñó algo fundamental: creer en mí misma. Al final del día, eso es lo único que realmente tengo

Si algo quiero que quede claro con HA MBA'ÉRE?, es que los paraguayos debemos valorar más lo que tenemos. A menudo criticamos a Paraguay, pero cuando estamos lejos, sentimos un vacío imposible de llenar. Espero que esta historia ayude a otros a ver su identidad con otros ojos y a entender que no se es

menos paraguayo por no hablar guaraní. Lo importante es reconocer, valorar y preservar lo que nos hace únicos.

Y por último; Si pudiera decirle algo a la versión de mí misma que comenzó este proyecto, le diría: *No importa lo que digan los demás. No sos menos paraguaya por no hablar guaraní.*

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ECO, Umberto. **Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura.** Traducción de Lucía Baranda y Alberto Clavería Ibáñez. Barcelona: Gedisa, 2016.

ECO, Umberto. **La isla del día antes.** Traducido por Helena Lozano Miralles. Ed. de bolsillo. Barcelona: Nuevas Ediciones de Bolsillo, 2001.

ECO, Umberto. **Signo.** Traducción por Francisco Serra Cantarell. 2ª ed. Barcelona: Editorial Labor, 1988. 1994.

HALL, Stuart. **Cultural Identity and Diaspora.** En: WILLIAMS, Patrick; CHRISMAN, Laura (Eds.). *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader.* Nueva York: Routledge, 1996. p. 392-403.

LÓPEZ PETZOLDT, Bruno. **Voces de la memoria comunicativa en el cine: Profesión cinero (2007) y Tren Paraguay (2011).** *Iberoamericana*, v. XVII, n. 65, 2017, p. 17-44. DOI: 10.18441/ibam.17.2017.65.17-44. Disponible en: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/de/>. Acceso en: 26 jul. 2024.

MCKEE, Robert. **El guión: sustancia, estructura, estilo y principios de la escritura de guiones.** Barcelona: Alba Editorial, 2006.

MELIÀ, Bartomeu. **El pueblo guaraní: unidad y fragmentos.** *Tellus*, Campo Grande, ano 4, n. 6, p. 337-348, nov. 2014.

MELIÀ, Bartomeu; TELECA, I. **Los pueblos indígenas en el Paraguay: conquistas legales y problemas de tierra.** *Horizontes Antropológicos*, Porto Alegre, 1997.

RICOEUR, Paul. **Teoría de la interpretación: discurso y excedente de sentido.** Primera edición/Sexta reimpresión. Ciudad de México: Siglo XXI editores, 2011.

RUSSO, Eduardo A. **Paz Encina: el gesto de recordar.** *Arkadin*, n. 6, p. 26-41, ago. 2017. Disponible em: <http://papelcosido.fba.unlp.edu.ar/arkadin>. Acceso en 24 feb. 2025

YALUFF, Y. (s.f.). **Las dinámicas territoriales del Paraguay Oriental: configuraciones y movimientos actuales.** *Población y Desarrollo*.

ANEXOS

ANEXO A - CERTIFICADO DE REGISTRO DE GUIÓN

Registrar ou Averbar Direitos Autorais		
<input type="checkbox"/> ETAPA: Confirmar Dados		
N.º do Protocolo da Solicitação	Data de Início	Data Limite
000984.0231020/2025	28/02/2025	30/03/2025
CPF	CNPJ	Nome
112.535.371-60		MARIA AMANDA JOSE GARCIA ALVAREZ
E-mail		Tipo de Solicitação
mariaamandajose@gmail.com		Registro de obra ou Averbação

Olá MARIA AMANDA JOSE GARCIA ALVAREZ,

Informamos que sua solicitação do serviço público se encontra na fase de atendimento **Análise**.

Nome do Serviço: [MTUR] Registrar Obra na Biblioteca Nacional
Protocolo: 000984.0231020/2025

[Clique aqui para mais informações de sua solicitação.](#)

Att,

Equipe de atendimento.



ANEXO B - PERSONAJES PRINCIPALES

Nombre: Ángel González

Necesidad dramática: Ángel quiere reconectar con sus raíces paraguayas y encontrar un sentido de pertenencia y conexión con su herencia cultural.

Breve descripción del personaje: Ángel es un joven introspectivo y curioso, cuya búsqueda de identidad lo lleva a explorar la reserva natural de Itacurubí de la Cordillera. A medida que se sumerge en esta aventura, descubre más sobre sí mismo y su relación con su tierra natal.

Cómo se modificará a lo largo de la historia: A lo largo de la historia, Ángel experimentará un profundo cambio interno. Pasará de sentirse desconectado y perdido a encontrar un sentido de propósito al defender la tierra y la cultura de Zulma y Celso. Su experiencia en Itacurubí de la Cordillera lo transformará, llevándolo a abrazar su herencia y a luchar por lo que cree.

Características físicas:

- **Edad:** 25 años.
- **Tipo de cuerpo:** Delgado y atlético.
- **Cara:** Ovalada, con una expresión serena pero determinada.
- **Piel:** Morena, con un bronceado ligero.
- **Pelo:** Oscuro y ondulado, corto pero un poco desordenado.
- **Ojos:** Marrones, expresivos y llenos de curiosidad.
- **Otro/Especial:** Tiene un tatuaje discreto en el brazo derecho que representa el árbol de la vida.

Características básicas (sociales):

- **Dónde vive:** En el barrio de Lavapiés en Madrid, España, conocido por su diversidad multicultural, donde reside una gran comunidad de inmigrantes, incluyendo paraguayos.
- **Otros entornos:** Trabaja como traductor freelance desde su hogar, lo que le permite flexibilidad para viajar y explorar. Además, suele frecuentar cafés y espacios culturales en Lavapiés.

- **Nivel intelectual:** Graduado universitario en Historia y Antropología.
- **Nivel económico:** Vive cómodamente, pero no es adinerado.
- **Familia:** Tiene una relación cercana con su madre. En Paraguay, tiene parientes lejanos a los que apenas conoce.
- **Profesión:** Traductor freelance. Tiene un gran interés en la preservación del patrimonio cultural.
- **Mejores amigos:** No tiene muchos amigos cercanos, pero se lleva bien con sus colegas de trabajo.
- **Formas de hablar:** Habla con un tono suave y reflexivo, con un ligero acento español.
- **Hobbies favoritos:** Leer sobre historia y explorar la naturaleza.
- **Estilo:** Casual pero elegante, le gusta vestir con ropa cómoda pero bien combinada.
- **Religión:** No es particularmente religioso, pero respeta las creencias de los demás.

Características emocionales y psicológicas:

- **Lo que le motiva:** El deseo de encontrar su lugar en el mundo y entender su identidad.
- **Sueño:** Descubrir la verdad sobre sus raíces y contribuir a la preservación del patrimonio cultural.
- **Miedo:** Temor a perder su conexión con su herencia y a no encontrar su propósito en la vida.
- **Cosas que estima:** Su familia, la naturaleza y la autenticidad.
- **Sexualidad:** Heterosexual, pero su orientación sexual no es relevante para la trama.
- **Opinión sobre su papel en el mundo:** Cree que todos tienen la responsabilidad de preservar la cultura y el medio ambiente para las generaciones futuras.
- **Lugar de descanso:** Un rincón tranquilo en su apartamento, rodeado de libros y recuerdos de sus viajes.

Otras características importantes: Ángel es un observador atento y tiene una mente inquisitiva. Se preocupa profundamente por las injusticias y está dispuesto a luchar por lo que cree correcto.

Frase o palabra que describe al personaje: Buscador de raíces.

Nombre: Zulma González

Necesidad dramática: Zulma anhela proteger su hogar en Itacurubí de la Cordillera y mantener viva la tradición y la cultura de su pueblo.

Breve descripción del personaje: Zulma es una mujer paraguaya de 65 años, con una fortaleza interior y una determinación inquebrantable. A pesar de las dificultades que enfrenta en su vida cotidiana, Zulma irradia una calidez y una sabiduría arraigada en su conexión con la tierra y la naturaleza.

Cómo se modificará a lo largo de la historia: Zulma va a volverse más fuerte tras que el gobierno le quiere quitar sus tierras.

Características físicas:

- **Edad:** 65 años.
- **Tipo de cuerpo:** Delgada pero fuerte, con una postura erguida.
- **Cara:** Ovalada, con arrugas marcadas por el sol y la edad.
- **Piel:** Morena, curtida por el sol.
- **Pelo:** Oscuro y liso, generalmente recogido en un moño desordenado.
- **Ojos:** Oscuros y penetrantes, llenos de determinación y compasión.

Características básicas (sociales):

- **Dónde vive:** En una humilde casa de madera en las afueras de Itacurubí de la Cordillera, rodeada de árboles frutales y vegetación exuberante.
- **Otros entornos:** Zulma vive en un área remota con pocos vecinos, todos ubicados a más de 1 kilómetro de distancia.
- **Nivel intelectual:** Aunque no tiene educación formal, posee un profundo conocimiento de la naturaleza y las tradiciones de su pueblo.
- **Nivel económico:** Vive con escasos recursos, dependiendo en gran medida de la agricultura para subsistir.
- **Familia:** Estaba casada con Celso, quien fallece durante la historia. No tienen hijos.
- **Profesión:** Zulma no tiene una profesión formal, pero se encarga de cuidar su hogar y su familia.

- **Mejores amigos:** Su esposo Celso era su mejor amigo y compañero de vida.
- **Formas de hablar:** Habla principalmente en guaraní, con algunas palabras en español.
- **Hobbies favoritos:** Cocinar platos tradicionales paraguayos y cuidar de su patio.
- **Estilo:** Viste con ropa sencilla y práctica, preferiblemente con colores vivos y estampados tradicionales.
- **Religión:** Es católica y tiene una fuerte devoción por Dios y la Virgen María.

Características emocionales y psicológicas:

- **Lo que le motiva:** Su amor por la vida y su profundo respeto por la naturaleza.
- **Preocupación:** La enfermedad y posterior fallecimiento de su esposo Celso.
- **Miedo:** Temor a perder su hogar y a no poder mantener viva la tradición de su pueblo.
- **Cosas que estima:** Su fe, su comunidad y la conexión con la tierra.
- **Sexualidad:** Viuda y sin interés romántico en este punto de su vida.
- **Opinión sobre su papel en el mundo:** Cree en la importancia de cuidar la tierra y preservar las tradiciones para las generaciones futuras.
- **Lugar de descanso:** El patio de su casa, donde puede disfrutar de la tranquilidad y tomar tereré, una bebida refrescante típica de Paraguay.
- **Otras características importantes:** Zulma es una mujer humilde y trabajadora, conocida en su comunidad por su generosidad y su espíritu resiliente.

Frase o palabra que describe al personaje: Guardianas de la tradición.

Nombre: Celso Martínez

Necesidad dramática: Celso busca desesperadamente encontrar la supuesta plata escondida en su tierra (plata yvyguy), convencido de que esto le dará seguridad y reconocimiento en su comunidad, sin saber que está luchando contra una enfermedad grave.

Breve descripción del personaje: Celso es un hombre paraguayo de 75 años, con un temperamento enérgico y un carácter cascarrabias que puede ocultar su corazón bondadoso. A pesar de su apariencia tosca, es fácil quererlo una vez que conoces su verdadera naturaleza. Su sombrero piri es una parte de él, reflejando su orgullo por su cultura y su tierra.

Cómo se modificará a lo largo de la historia: A medida que la historia avanza, Celso experimentará una transformación emocional. A pesar de su obsesión por encontrar la plata escondida, aprenderá a valorar lo que realmente importa en la vida: el amor de su esposa Zulma y la conexión con su comunidad.

Características físicas:

- **Edad:** 75 años.
- **Tipo de cuerpo:** Delgado pero robusto, con una postura encorvada por los años de trabajo duro.
- **Cara:** Arrugada y curtida por el sol, con una expresión severa pero con destellos de calidez.
- **Piel:** Morena por el sol y el trabajo en la tierra.
- **Pelo:** Gris y escaso, generalmente cubierto por su sombrero piri.
- **Ojos:** Oscuros y penetrantes, capaces de reflejar una amplia gama de emociones.

Características básicas (sociales):

- **Dónde vive:** En una humilde casa de madera en las afueras de Itacurubí de la Cordillera, rodeada de árboles frutales y vegetación exuberante.

- **Otros entornos:** Celso vive en una zona remota, a unos 15 kilómetros de su lugar de cobro de pensión.
- **Nivel intelectual:** Aunque no tiene educación formal, tiene un conocimiento práctico y una astucia innata.
- **Nivel económico:** Recibe una pensión alimentaria del estado, pero su situación económica sigue siendo precaria.
- **Familia:** Está casado con Zulma, su compañera de toda la vida.
- **Profesión:** Anteriormente trabajaba como agricultor, pero ahora está jubilado.
- **Mejores amigos:** A pesar de su naturaleza cascarrabias, Celso es respetado y querido por su comunidad.
- **Formas de hablar:** Habla con un tono enérgico y directo, a menudo usa groserías.
- **Hobbies favoritos:** Su fascinación por encontrar la plata escondida consume gran parte de su tiempo y energía.
- **Estilo:** Siempre viste con su sombrero piri y ropa cómoda para el trabajo en la tierra.
- **Religión:** Aunque es católico, su fe está más arraigada en las tradiciones y creencias populares de su comunidad.

Características emocionales y psicológicas:

- **Lo que le motiva:** Su obsesión por encontrar la plata escondida y proteger su hogar y su familia.
- **Preocupación:** La salud de Zulma y la seguridad de su hogar.
- **Miedo:** Temor a perder su tierra y su identidad cultural.
- **Cosas que estima:** Su esposa Zulma y su conexión con la tierra.
- **Sexualidad:** Es un hombre heterosexual, pero su orientación sexual no es relevante para la trama.
- **Opinión sobre su papel en el mundo:** Cree en la importancia de proteger su tierra y su comunidad.
- **Lugar de descanso:** El patio de su casa, donde puede reflexionar sobre sus pensamientos y planes.

- **Otras características importantes:** Aunque puede parecer brusco y gruñón, Celso tiene un corazón bondadoso y una fuerte determinación para proteger lo que ama.

Frase o palabra que describe al personaje: Buscador incansable.

ANEXO C - PERSONAJES SECUNDARIOS

Nombre: Yvoty González (Mamá de Ángel)

Necesidad dramática: Yvoty lucha por mantener a su hijo, Ángel, enfocado en su vida en España, ocultando detalles de su pasado en Paraguay para protegerlo de sus propios traumas y la corrupción en su país de origen.

Breve descripción del personaje: Yvoty es una mujer que guarda secretos sobre su vida en Paraguay, evitando hablar de su pasado con su hijo. Se muestra como una madre amorosa pero evasiva cuando Ángel intenta profundizar en sus raíces paraguayas. Está atrapada entre su identidad cultural y su vida en España, lo que provoca un distanciamiento con Ángel.

Características físicas:

- **Edad:** 50 años
- **Tipo de cuerpo:** De complexión media, con algunas arrugas por la edad.
- **Cara:** Ovalada, con arrugas.
- **Piel:** Morena.
- **Pelo:** Largo, marrón y con algunas canas.
- **Ojos:** Ojos marrones oscuros.

Características básicas (sociales):

- **Dónde vive:** España, Madrid.
- **Otros entornos:** Su vida se divide entre España y los recuerdos de Paraguay, aunque trata de minimizar estos últimos.
- **Nivel intelectual:** Inteligente y consciente de la realidad política y social de Paraguay.
- **Nivel económico:** Clase trabajadora en España.
- **Familia:** Madre de Ángel, tiene familia en Paraguay pero perdió contacto.
- **Profesión:** Trabaja cuidando abuelos en España.
- **Mejores amigos:** No tiene relevancia
- **Formas de hablar:** Mezcla entre acento español y paraguayo.
- **Hobbies favoritos:** No tiene relevancia.

- **Estilo:** Siempre lleva un rodete en el cabello.
- **Religión:** Católica.

Características emocionales y psicológicas:

- **Lo que le motiva:** Proteger a su hijo del dolor que ella asocia con Paraguay y de la corrupción que conoce de su país de origen
- **Sueño:** Que su hijo tenga una vida estable y segura en España.
- **Miedo:** Revivir el pasado en Paraguay y que Ángel se vea afectado
- **Cosas que estima:** Estima su pasado y lo que dejó atrás, aunque lo oculta de Ángel.
- **Sexualidad:** No tiene relevancia
- **Opinión sobre su papel en el mundo:** Yvoty cree que su papel es proteger a Ángel de las dificultades que vivió en Paraguay.
- **Lugar de descanso:** Su casa en Madrid, aunque hay indicios de nostalgia por Paraguay.

Otras características importantes: Su resistencia a hablar de Paraguay y la distancia emocional que esto crea con Ángel.

Frase o palabra que describe al personaje: Lo importante está aquí, en nuestro presente"

Nombre: Juan (Juancito)

Necesidad dramática: Quiere ayudar a Ángel en su búsqueda de la cascada y ser útil a los adultos de su entorno.

Breve descripción del personaje: Juan es un niño rural, alegre y responsable, que está acostumbrado a moverse en la naturaleza y ayudar en las tareas diarias. Tiene una relación cercana con sus vecinos Celso y Zulma.

Características físicas:

- **Edad:** 12 años.
- **Tipo de cuerpo:** Delgado y ágil.
- **Cara:** Expresiva y vivaz.
- **Piel:** Morena.
- **Pelo:** Oscuro y lacio.
- **Ojos:** Verdes Oscuros.

Características básicas (sociales):

- **Dónde vive:** En su propia casa, vecino de Celso y Zulma.
- **Otros entornos:** Se mueve por los campos y arroyos de la zona.
- **Nivel intelectual:** Inteligencia práctica, va a la escuela
- **Nivel económico:** Humilde, de familia rural.
- **Familia:** Vive en su propia casa, pero está muy unido a sus vecinos Celso y Zulma.
- **Profesión:** Estudiante
- **Mejores amigos:** Amigos de la escuela
- **Formas de hablar:** Castellano informal - Habla español y guaraní, y sirve de traductor para Ángel.

Características emocionales y psicológicas:

- **Lo que le motiva:** Quiere ser útil y ayudar, especialmente a Ángel.
- **Miedo:** Inquieto por los mitos como el Jasy Jatere.
- **Cosas que estima:** Su bicicleta.
- **Lugar de descanso:** En su casa.

Frase o palabra que describe al personaje: Yo te voy a ayudar.

ANEXO D - PERSONAJES TERCARIOS

- **Vendedora de Chipa:** Vendedora de chipa que Ángel encuentra en su camino. Es una señora mayor, amable, que trata de atraer clientes de manera amistosa.
- **Vendedor de Mosto:** Hombre mayor que vende mosto helado. Aunque inicialmente habla en guaraní, cambia al español para comunicarse con Ángel y lo ayuda a encontrar transporte.
- **Taxista (Luis Alfonso):** Taxista amigable que lleva a Ángel desde el aeropuerto. Le habla sobre la cultura paraguaya, incluyendo el tereré y los nombres de las calles en Asunción. Representa la hospitalidad paraguaya.
- **Rodrigo:** Amigo de Laura y Jorge, es uno de los jóvenes que se encuentra con Ángel en un bar de Asunción. Amable y extrovertido, rápidamente integra a Ángel en su grupo de amigos.
- **Laura:** Amiga de Rodrigo y Jorge, es quien invita a Ángel a compartir con ellos después de un accidente con una cerveza. Ella lo anima a conocer mejor Paraguay y su cultura.
- **Jorge:** Amigo de Rodrigo y Laura, también es parte del grupo que recibe a Ángel en Asunción. Da consejos sobre los lugares que Ángel debe visitar.
- **Camila:** Amiga de Rodrigo, Jorge y Laura, da recomendaciones a Ángel sobre el Mercado 4 y otros lugares interesantes de Paraguay. Es amable y abierta.
- **Chofer del bus:** Conductor del autobús que lleva a Ángel hacia Caacupé.
- **Cambista:** Hombre en el mercado que intenta cambiar divisas para Ángel, aunque este no se siente seguro y decide alejarse rápidamente.
- **Don Tito:** Es el dueño de un pequeño almacén en Itacurubí. Vecino de Zulma y Celso
- **Monja:** Hermana de la catedral, verifica la iglesia.
- **Ña Pancha:** Dueña del copetín, tiene mucha superstición en las creencias paraguayas.
- **Recepcionista:** Amable pero ocupada, y le asigna la habitación a Ángel cuando llega

ANEXO E - REFERENCIA VISUAL DE LOS PERSONAJES

Figura 1 - Imágenes de los personajes hecho en IA



Fuente: ins mind

Figura 2 - Imágenes de los personajes hecho en IA



Fuente: ins mind